de Bitte vor Verwendung die Bedienungsanleitung vollständig lesen. Verwendung wie durch einen qualifizierten Arzt angeordnet. Befolgen Sie für das Drehen und Positionieren stets das Protokoll Ihrer Einrichtung.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized Positioner Neugeborene/Kinder

Positionierungshilfe für Neugeborene/Kinder im Krankenhaus.

Produktbeschreibung
Die Positionierungshilfe besteht aus einem fluidisierten Medium aus Silikonöl und Mikrokugeln, das von einer Polyurethanfolie umschlossen ist. Die fluidisierte Positionierungshilfe ist formbar und lässt sich an verschiedene anatomische Formen und klinische Anforderungen anpassen.

Anwendungsgebiete
Der Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized Positioner wurde entwickelt, um die Positionierung des Patienten, die Druckumverteilung und/oder die Entlastung bestimmter Körperstellen zu ermöglichen und so im Rahmen einer prophylaktischen Behandlung der Entstehung von Druckgeschwüren vorzubeugen.

Anwendung/Indikation
Neugeborene/Kinder
- entwicklungsgerechtes Positionieren von Kindern
- Positionieren, Drehen und Umlagern von Patienten
- Entlasten von Ferse, Kreuzbein, Hinterhauptbein und sonstigen Knochenvorsprüngen
- Kontrakturmanagement

Lebensdauer
Die Produkteigenschaften verschlechtern sich im Laufe der Zeit. Die Verschlechterungsrate hängt von der Einsatzumgebung und der Anwendung ab. Das Produkt kann bei einem Patienten verwendet werden, bis es Anzeichen von Abnutzung aufweist und seinen vorgesehenen Verwendungszweck nicht mehr erfüllt.

Weitere Informationen
Bei Verwendung des Produktes nach Ablauf des Haltbarkeitsdatums können die Produkteigenschaften nicht garantiert werden.
Das Haltbarkeitsdatum des Produkts ist auf dem Etikett auf der Verpackung aufgedruckt.

Gebrauchsanweisung
ALLGEMEINES
Die Form der Positionierungshilfe kann angepasst werden, um
- eine optimale Position zu erreichen und zu erhalten, den Patienten zu stützen und Abgrenzungen zu errichten
- den Oberflächenkontakt zu maximieren, um eine übermäßige Krafteinwirkung auf die Haut zu minimieren
- die Verwendung von medizinischen Geräten zu unterstützen oder Patienten das Abhusten zu erleichtern

Die Form der Positionierungshilfe lässt sich mit wenig Aufwand an veränderte klinische Anforderungen anpassen.
Die Positionierungshilfe kann ohne Bedenken bei MRT-, CT- und Röntgenuntersuchungen verwendet werden. Falls eine Röntgenaufnahme durch die fluidisierte Positionierungshilfe gemacht wird, sollten Falten auf Folie und Bezug vermieden/minimiert werden, da sonst Bildartefakte entstehen können.

NEUGEBORENE/KINDER
1. Nehmen Sie die Positionierungshilfe aus dem Klarsichtbeutel.
2. Falls dies aufgrund der klinischen Bedürfnisse des Patienten (z. B. Inkubator) erforderlich ist, wärmen Sie die Positionierungshilfe in einem Deckenwärmer oder einer ähnlichen Vorrichtung auf die gewünschte Temperatur auf.
3. Zwischen der Haut des Patienten und der fluidisierten Positionierungshilfe muss während des Gebrauchs immer der Bezug der Positionierungshilfe oder ein Laken liegen.
4. Bevor Sie den Patienten auf die Positionierungshilfe legen, kann diese vorgeformt werden, um bestimmte Körperstellen oder Positionen zu unterstützen, z. B. um den Kopf zu stützen oder den Patienten in Bauchlage zu positionieren.
5. Legen Sie die Positionierungshilfe an eine passende Stelle unter dem Patienten.
6. Stabilisieren Sie den Patienten vorsichtig auf der Positionierungshilfe. Halten Sie den Patienten mit einer Hand fest, während Sie das fluidisierte Medium der Positionierungshilfe in die gewünschte Form bringen, um Körperteile zu stützen und die Patientenposition zu sichern.
7. Falls die Funktionsfähigkeit des Produkts nachgelassen hat (z. B. aufgrund seiner Gebrauchsdauer) oder seine Größe nicht mehr den Anforderungen entspricht, sollte es entsorgt und ersetzt werden.

PÄDIATRIE
1. Nehmen Sie die Positionierungshilfe aus dem Klarsichtbeutel.
2. Zwischen der Haut des Patienten und der Positionierungshilfe muss während des Gebrauchs immer der Bezug der Positionierungshilfe oder ein Laken liegen.
3. Legen Sie die Positionierungshilfe an eine passende Stelle unter dem Patienten.
4. Passen Sie die Form der Positionierungshilfe vorsichtig an den Patienten bzw. die betreffende Körperstelle an, um den Patienten zu stützen und in der gewünschten Position zu halten. So erreichen Sie eine Druckumverteilung und Entlastung, um die Haut des Patienten zu schonen.
5. Falls die Funktionsfähigkeit des Produkts nachgelassen hat (z. B. aufgrund seiner Gebrauchsdauer) oder seine Größe nicht mehr den Anforderungen entspricht, sollte es entsorgt und ersetzt werden.

HINWEISE ZU REINIGUNG UND PFLEGE:
- Verwenden Sie ein klinisch geprüftes Desinfektionsmittel oder einen antimikrobiellen Haushaltsreiniger bzw. ein antimikrobielles Desinfektionsmittel gemäß den Anweisungen auf dem Etikett. Verwenden Sie keine bleichmittelhaltigen Reinigungsmittel. Eine langfristige Nutzung von Desinfektionsmitteln auf Alkoholbasis kann die Lebenszeit des Produkts verringern.
- Wenn sich das fluidisierte Medium inhomogen anfühlt, kann das Produkt durch wiederholtes Formen und Kneten wiederhergestellt werden.

Warnhinweise
- Bei der Verwendung von Positionierungshilfen müssen Patienten unter einem Jahr in Gesundheitseinrichtungen angemessen beaufsichtigt und überwacht werden.
- Verhindern Sie, dass der Patient sich ohne Beaufsichtigung mit dem Gesicht nach unten auf die fluidisierte Positionierungshilfe legt, da sonst Erstickungsgefahr droht.
- Um ein Durchstechen zu vermeiden, ist beim Umgang mit scharfen Gegenständen in der Nähe des Produkts Vorsicht geboten.
- Verwenden Sie beim Umgang mit dem Produkt, insbesondere zum Formen, keine Fingernägel und vermeiden Sie das Tragen von Ringen mit spitzen oder scharfen Kanten.

Vorsichtsmaßnahmen
- Das Produkt sollte keinen Temperaturen über 40 °C ausgesetzt werden.
- Nicht autoklavieren oder in die Mikrowelle legen.
- Falls das Produkt durchstochen oder beschädigt wurde, ersetzen Sie es unverzüglich.
- Wenn eine Positionierungshilfe durchstochen wurde, sollte sie in eine versiegelte Plastiktüte gelegt werden, um ein Austreten des Inhalts und damit verbundene Rutsch- und Sturzgefahren zu vermeiden.
- Überwachen Sie insbesondere Patienten in Bauchlage, um ein Abhusten zu ermöglichen.

Besondere Lager-/Handhabungsbedingungen
Mölnlycke Z-Flo Fluidized Positioners sollten bei unter 40 °C gelagert werden. Bei langer Aussetzung an hohe Temperaturen kann das Produkt vorzeitig altern.

Weitere Informationen:
- Nicht für mehrere Patienten verwenden (nur Einmalgebrauch).
- Das Produkt wird nicht steril geliefert. Nicht sterilisieren.
- Darf nicht durch Verwender repariert werden.
- Nicht entzündbar nach SS EN ISO 12952-1 und SS EN ISO 12952-2.
- Das Produkt ist ungiftig.
- Die Entsorgung sollte gemäß den lokalen Umweltschutzbedingungen erfolgen. Das Produkt kann verbrannt werden.

Falls ein schwerwiegender Vorfall im Zusammenhang mit der Anwendung von Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized Positioner aufgetreten ist, melden Sie dies an Mölnlycke Health Care und Ihre lokale zuständige Behörde.

fr Veuillez lire l'intégralité du mode d'emploi avant utilisation. Utilisez ce dispositif conformément aux recommandations d'un médecin qualifié. Veillez systématiquement à respecter le protocole de soins en vigueur dans votre établissement pour retourner et repositionner le patient.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner Néonatalogie / Pédiatrie

Coussin de positionnement pour des patients hospitalisés soit en Néonatalogie soit en Pédiatrie.

Description du produit
Le coussin de positionnement est constitué d'un matériau fluidisé, composé d'huile de silicone et de microsphères, enfermé dans une enveloppe extérieure formée d'un film de polyuréthane. Le coussin de positionnement fluidisé peut être modelé pour soutenir diverses formes anatomiques et répondre à différents besoins cliniques.

Utilisation prévue
Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner est conçu pour permettre le positionnement du patient, une redistribution de la pression et/ou la mise en décharge de points d'appui. Il peut être utilisé dans le cadre d'un traitement prophylactique pour aider à prévenir les escarres.

Indications
Néonatalogie / Pédiatrie
- Positionnement des nourrissons adapté à leur développement
- Positionnement, retournement et mobilisation d'un patient
- Mise en décharge du talon, du sacrum, de l'occiput et d'autres proéminences osseuses
- Prise en charge des contractures

Durée de vie
Les propriétés du produit se détériorent au fil du temps. La vitesse de détérioration dépend de l'environnement et de l'application. Ce dispositif est à usage individuel jusqu'à ce qu'il soit abimé et ne réponde plus à l'usage auquel il est destiné.

Informations complémentaires
Les propriétés du produit ne peuvent pas être garanties en cas d'utilisation au-delà de sa date de péremption.
La date d'expiration de ce dispositif est imprimée sur l'étiquette de l'emballage.

Mode d'emploi
GÉNÉRALITÉS
Le coussin de positionnement peut être modelé pour :
- obtenir et maintenir une position optimale et délimiter des zones autour du patient ;
- obtenir une surface de contact maximale afin de réduire au minimum les forces excessives qui s'exercent sur la peau ;
- installer des équipements médicaux ou optimiser le dégagement des voies respiratoires.

Le coussin de positionnement peut facilement être remodelé pour s'adapter à l'évolution des besoins cliniques.
Le coussin de positionnement est compatible avec les IRM, scanners et radiographies. Si une radiographie est réalisée à travers le coussin de positionnement fluidisé, les plis au niveau du film et de la housse doivent être évités/réduits au minimum en raison du risque d'artefacts d'image.

NOUVEAU-NÉS/NOURRISSONS
1. Sortez le coussin de positionnement de l'emballage en plastique transparent.
2. Si les besoins cliniques du patient l'exigent (par exemple en couveuse), préchauffez le coussin de positionnement jusqu'à la température souhaitée à l'aide d'un chauffe-couverture ou équivalent.
3. Pendant toute la durée d'utilisation, placez une housse ou un drap adapté au coussin de positionnement fluidisé entre la peau du patient et le coussin.
4. Avant de placer le patient sur le coussin de positionnement, ce dernier peut être préalablement modelé pour s'adapter à certaines zones anatomiques ou certaines positions, notamment pour soutenir la tête ou lorsque le patient est placé en position de décubitus ventral.
5. Placez le coussin de positionnement correctement sous le patient.
6. Stabilisez délicatement le patient sur le coussin de positionnement. En maintenant le patient d'une main, modelez lentement le matériau fluidisé du coussin de positionnement pour lui donner la forme souhaitée, tout en soutenant les membres du patient et en maintenant sa position.
7. Si le dispositif est détérioré (par exemple en raison de la durée d'utilisation) ou si la taille du produit ne répond plus aux besoins cliniques du patient, il doit être jeté et remplacé.

ENFANTS
1. Sortez le coussin de positionnement de l'emballage en plastique transparent.
2. Pendant toute la durée d'utilisation, placez une housse ou un drap adapté au coussin de positionnement entre la peau du patient et le coussin.
3. Placez le coussin de positionnement correctement sous le patient.
4. Modelez délicatement le coussin de positionnement autour du patient/point d'appui afin de soutenir et maintenir la position désirée et de redistribuer la pression pour réduire au minimum les forces excessives qui s'exercent sur la peau.
5. Si le dispositif est détérioré (par exemple en raison de la durée d'utilisation) ou si la taille du produit ne répond plus aux besoins cliniques du patient, il doit être jeté et remplacé.

INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE ET D'ENTRETIEN :
- Utilisez un désinfectant à usage hospitalier ou un nettoyant/désinfectant antimicrobien ménager conformément aux indications mentionnées sur l'étiquette. Évitez d'utiliser des agents nettoyants contenant de l'eau de Javel. L'utilisation prolongée de désinfectants à base d'alcool peut réduire la durée de vie du dispositif.
- Si le matériau fluidisé ne semble pas homogène, le dispositif peut être remis en forme par des modelages et façonnages répétés.

Avertissements
- L'utilisation d'un coussin de positionnement chez des patients de moins d'un an au sein d'établissements de santé doit être supervisée et surveillée en permanence.
- Pour éviter tout risque de suffocation, ne laissez jamais un patient en position couchée sur le ventre, face contre le coussin de positionnement, sauf si ce patient est surveillé de près.
- Pour éviter les perforations, soyez prudent lorsque vous manipulez des objets tranchants à proximité du dispositif.
- Lors de la manipulation du produit, en particulier pendant le modelage, n'utilisez pas vos ongles et évitez de porter des bagues à bords relevés ou tranchants.

Précautions d'emploi
- Le produit ne doit pas être exposé à des températures supérieures à 40 °C (104 °F).
- Ce dispositif ne doit en aucun cas être placé dans un autoclave ou dans un micro-ondes.
- Remplacez rapidement le dispositif s'il est percé ou endommagé.
- En cas de perforation, le coussin de positionnement doit être placé dans un sac en plastique hermétiquement fermé afin d'éviter tout déversement de son contenu, car cela pourrait entraîner un risque de glissade et de chute accru.
- Surveillez attentivement les patients en position de décubitus ventral pour garantir le dégagement des voies respiratoires.

Conditions spéciales de stockage/de manipulation
Le coussin de positionnement fluidisé Mölnlycke Z-Flo doit être conservé à une température inférieure à 40 °C (104 °F). Une exposition prolongée à des températures élevées peut détériorer prématurément le dispositif.

Autres informations :
- Il ne doit pas être utilisé par des patients différents (destiné à un usage individuel).
- Le dispositif fourni n'est pas stérile. Ne pas stériliser.
- Le dispositif ne peut pas être réparé par l'utilisateur.
- Non inflammable conformément aux normes SS-EN ISO 12952-1 et SS-EN ISO 12952-2.
- Ce dispositif n'est pas toxique.
- L'élimination doit être effectuée conformément aux procédures environnementales en vigueur. Le dispositif peut être incinéré.

En cas d'incident grave dans le cadre de l'utilisation du dispositif Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner, il doit être signalé à Mölnlycke Health Care ainsi qu'aux autorités locales compétentes.

Mölnlycke®

Z-Flo™ Fluidized positioner

https://www.molnlycke.com/zflo/neo

Neonatal / Pediatric

Z-Flo™ is a mark owned by EdiZONE, LLC of Alpine, Utah

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner

Mold the positioner to support anatomies or create boundaries

The positioner maintains its shape, securing desired patient position

en Please read all of the instructions before use. Use as directed by appropriate clinician. Always follow your facility protocol for turning and positioning.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner Neonatal/Pediatric

Positioner product for Neonatal/Pediatric in hospital population.

Product Description
The positioner consists of a fluidized medium composed of silicone oil and microspheres which is encapsulated in a polyurethane film exterior. The fluidized positioner can be molded to support multiple anatomical shapes and clinical needs.

Intended use
Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner is designed to provide patient positioning, pressure redistribution and/or to offload anatomical sites, which may be used as part of a prophylactic therapy to help prevent pressure ulcers.

Indications for use
Neonatal/Pediatric
- Developmentally-appropriate infant positioning
- Patient positioning, turning and repositioning
- Off-loading of heel, sacrum, occiput and other bony prominences
- Contracture management

Lifetime
Product properties will deteriorate over time in use. The rate of deterioration is dependent on use environment and application. The product can be used with one patient until the product has deteriorated and does no longer fulfil its intended use.

Other information
If the product is used after expiry date product properties cannot be ensured.
The product expiry date is printed on the packaging labels.

Instructions for use
GENERAL
The positioner can be molded to;
- achieve and maintain optimal position, cradling and creating boundaries for the patient.
- maximize surface contact area to minimize excessive forces on the skin.
- accommodate medical equipment or airway clearance.

The positioner can easily be re-molded to accommodate changed clinical needs.
The positioners are safe to use in MRI, CT and X-ray. If X-ray image is taken through the fluidized positioner, wrinkles in film and cover should be avoided/minimized due to risk of image artefacts.

NEONATAL/INFANT
1. Remove the positioner from the transparent plastic bag.
2. If required by the patient's clinical needs (e.g. in incubator), prewarm the positioner to desired temperature in a blanket warmer or equivalent.
3. Positioner cover or linen is required between the patient's skin and the fluidized positioner at all times during use.
4. Prior to placing the patient on the positioner, it can be pre-molded to accommodate certain anatomies or positions e.g. pre-molded to support the head or when placing patient in prone position.
5. Place the positioner appropriately under the patient.
6. Gently stabilize the patient on the positioner. Holding the patient with one hand, slowly mold the fluidized medium of the positioner into desired shape, supporting limbs and securing position of the patient.
7. If the product has deteriorated (e.g. due to time in use) or the size of the product no longer fulfils the clinical needs of the patient it should be discarded and replaced.

PEDIATRIC
1. Remove the positioner from the transparent plastic bag.
2. Positioner cover or linen is required between the patient's skin and the positioner at all times during use.
3. Place the positioner appropriately under the patient.
4. Gently mold the positioner towards the patient/anatomical site to support and maintain the desired position, achieving pressure redistribution to minimize excessive forces on the skin.
5. If the product has deteriorated (e.g. due to time in use) or the size of the product no longer fulfils the clinical needs of the patient it should be discarded and replaced.

CLEANING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS:
- Use hospital approved disinfectant or household antimicrobial cleaner/disinfectant according to its label instructions. Avoid using cleaning agents containing bleach. Extended use of alcohol- based disinfectants may reduce the life of the product.
- If the fluidized medium feels non-homogeneous, the product can be restored by repetitive molding and shaping.

Warnings
- Patients under one year of age must be properly supervised and monitored in health care facilities when using positioners.
- Do not allow patients to lie face down in fluidized positioner unless closely monitored due to risk of suffocation.
- To avoid puncturing, be careful when handling sharp objects in proximity of the product.
- When handling the product, especially during molding, do not use fingernails and avoid wearing rings with raised or sharp edges.

Precautions
- The product should not be exposed to temperatures higher than 40°C (104° F).
- Do not autoclave or microwave.
- Replace promptly if punctured or damaged.
- If punctured, the positioner should be placed in a sealed plastic bag to avoid spillage of the content, which may increase risk of slips and falls.
- Closely monitor patient in prone position to secure airway clearance.

Special storage conditions/handling conditions
Mölnlycke Z-Flo Fluidized Positioners should be stored below 40°C (104°F). Long exposure to high temperatures may deteriorate the product prematurely.

Other info:
- Do not use on multiple patients (single patient use only).
- Product provided non-sterile. Do not sterilize.
- Not user repairable.
- Non-flammable according to SS-EN ISO 12952-1 & SS-EN ISO 12952-2.
- This product is non-toxic.
- Disposal should be handled according to local environmental procedures. The product can be incinerated.

If any serious incident has occurred in relation to the use of Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner it should be reported to Mölnlycke Health Care and to your local competent authority.

Patent numbers:
US 8.171.585 B2
US 9 120 666 B2

Toll free number:
USA 1-800-882-4582
Canada 1-800-494-5134

Australian Sponsor Address:
Mölnlycke Health Care Pty. Ltd.
12 Narabang Way, Belrose, NSW 2085, Australia

MD Medical Device

40°C 104°F

Keep dry
Conserver au sec

CE

Manufacturer
Mölnlycke Health Care AB
Gamlestadsvägen 3C, Box 13080, SE-402 52 Göteborg, Sweden

www.molnlycke.com

The Mölnlycke trademark, name and logo are registered globally to one or more of the Mölnlycke Health Care Group of Companies

Issued 2021-04
Master PD-545953 rev 07
PD-540088 rev 04
Made in USA

es Lea todas las instrucciones antes de utilizar el producto. Utilice el producto de acuerdo con las indicaciones del médico correspondiente. Siga siempre el protocolo de su centro para la movilización y colocación de pacientes.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner
Uso neonatal/pediátrico

Producto posicionador concebido para la población hospitalaria neonatal/pediátrica.

Descripción del producto
El posicionador es un medio fluidizado compuesto por aceite de silicona y microesferas que está encapsulado en una película de poliuretano exterior. El posicionador fluidizado puede moldearse para apoyar numerosas formas anatómicas y satisfacer varias necesidades médicas.

Uso previsto
Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner está concebido para colocar el paciente, redistribuir la presión y/o descargarla en sitios anatómicos; además, puede utilizarse como parte de una terapia profiláctica para ayudar a evitar úlceras por presión.

Indicaciones de uso
Uso neonatal/pediátrico
- Colocación de los niños adecuada para el desarrollo
- Colocación, giro y recolocación del paciente
- Descarga del talón, del sacro, del occipucio y de otras prominencias óseas
- Gestión de contracturas

Vida útil
Las propiedades del producto se deteriorarán con el paso del tiempo. La tasa de deterioro depende del entorno de uso y de la aplicación. El producto puede usarse en un paciente hasta que se haya deteriorado y ya no cumpla su uso previsto.

Otra información
No se garantizan las propiedades del producto si se utiliza después de su fecha de caducidad.
La fecha de caducidad del producto está impresa en las etiquetas del embalaje.

Instrucciones de uso
GENERAL
El posicionador se puede moldear para:
- lograr y mantener una posición óptima, sujetando y creando barreras para el paciente;
- maximizar el área de contacto de la superficie para reducir las fuerzas excesivas sobre la piel; y
- colocar dispositivos médicos o despejar las vías respiratorias.

El posicionador se puede volver a moldear fácilmente para adaptarlo a las distintas necesidades clínicas.
Los posicionadores se pueden utilizar de forma segura en resonancias magnéticas, tomografías computarizadas y radiografías. Si la imagen radiográfica se toma a través del posicionador fluidizado, deben evitarse/reducirse las arrugas del film y de la funda debido al riesgo de artefactos de imagen.

USO NEONATAL/INFANTIL
1. Retire el posicionador de la bolsa de plástico transparente.
2. Si las necesidades clínicas del paciente así lo requieren (p. ej., en una incubadora), precaliente el posicionador a la temperatura deseada con un calentador de sábanas o equivalente.
3. Es obligatorio colocar la funda del posicionador o ropa de cama entre la piel del paciente y el posicionador fluidizado en todo momento durante la utilización del producto.
4. Antes de colocar el paciente sobre el posicionador, se puede moldear previamente para adoptar determinadas anatomías o posiciones, p. ej., se puede moldear previamente para sujetar la cabeza o cuando se coloca al paciente en decúbito prono.
5. Coloque el posicionador de forma adecuada debajo del paciente.
6. Estabilice al paciente con suavidad sobre el posicionador. Mientras sostiene al paciente con una mano, moldee lentamente el medio fluidizado del posicionador para darle la forma deseada, apoyando las extremidades y asegurando la posición del paciente.
7. El producto debe desecharse y sustituirse si se ha deteriorado (p. ej., debido al tiempo de uso) o si su tamaño ya no satisface las necesidades clínicas del paciente.

USO PEDIÁTRICO
1. Retire el posicionador de la bolsa de plástico transparente.
2. Es obligatorio colocar la funda del posicionador o ropa de cama entre la piel del paciente y el posicionador en todo momento durante la utilización del producto.
3. Coloque el posicionador de forma adecuada debajo del paciente.
4. Moldee con cuidado el posicionador contra el paciente o el sitio anatómico para apoyarlo y mantener la posición deseada, de modo que se consiga redistribuir la presión para reducir las fuerzas excesivas ejercidas sobre la piel.
5. El producto debe desecharse y sustituirse si se ha deteriorado (p. ej., debido al tiempo de uso) o si su tamaño ya no satisface las necesidades clínicas del paciente.

INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO:
- Utilice un desinfectante aprobado para uso hospitalario o un limpiador/desinfectante antimicrobiano de uso doméstico conforme a lo indicado en las instrucciones de la etiqueta. No utilice agentes de limpieza que contengan lejía. Un uso prolongado de desinfectantes a base de alcohol puede reducir la vida útil del producto.
- Si el medio fluidizado no parece homogéneo, el producto puede restablecerse moldeándolo varias veces.

Advertencias
- Los pacientes menores de un año deberán contar con la supervisión adecuada en los centros sanitarios cuando se utilice el posicionador.
- Debido al riesgo de asfixia, no deje que el paciente se quede tumbado boca abajo en el posicionador fluidizado a menos que esté bien vigilado.
- Tenga cuidado a la hora de manipular objetos afilados cerca del producto con el fin de evitar perforarlo.
- Al manipular el producto, especialmente durante el proceso de moldeado, evite el contacto con las uñas y no lleve anillos con bordes afilados o elevados.

Precauciones
- El producto no debe exponerse a temperaturas superiores a 40 °C (104 °F).
- No esterilice el producto en autoclave ni microondas.
- Sustituya el sistema inmediatamente si está perforado o ha sufrido daños.
- Si el posicionador está perforado, debe colocarse en una bolsa de plástico sellada para evitar que el contenido se derrame, lo que podría aumentar el riesgo de resbalones y caídas.
- Vigile atentamente al paciente si está en decúbito prono para asegurar que las vías respiratorias estén despejadas.

Condiciones especiales de almacenamiento y manejo
Los Mölnlycke Z-Flo Fluidized positioners deben almacenarse a una temperatura inferior a 40 °C (104 °F). Una exposición prolongada a temperaturas elevadas puede deteriorar el producto antes de tiempo.

Información adicional:
- No utilice el producto con varios pacientes (solo puede ser utilizado por un único paciente).
- El producto se suministra sin esterilizar. No lo esterilice.
- El usuario no puede reparar el producto.
- El producto no es inflamable, de conformidad con las normas SS-EN ISO 12952-1 y SS-EN ISO 12952-2.
- Este producto no es tóxico.
- Debe desecharse respetando los procedimientos medioambientales locales. No se puede incinerar.

Todo incidente grave que pueda producirse en relación con el uso de Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner deberá ser notificado a Mölnlycke Health Care y a las autoridades locales competentes.

nl Lees alle instructies vóór gebruik door. Gebruik het product volgens de aanwijzingen van de betreffende arts. Volg voor draaien en positioneren altijd het protocol van uw instelling.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner
Neonataal/pediatrisch

Product ter ondersteuning van neonatale/pediatrische patiënten tijdens een ziekenhuisopname.

Productbeschrijving
De steun bestaat uit een gefluïdiseerd mengsel van siliconenolie en microbolletjes die zijn ingekapseld in een omhulsel van polyurethaan film. De gefluïdiseerde steun kan worden gevormd om verschillende anatomische vormen en klinische behoeften te ondersteunen.

Beoogd gebruik
Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner is bedoeld om de patiënt te voorzien van ondersteuning, herverdeling van de druk en/of drukontlasting van anatomische locaties, en kan gebruikt worden als onderdeel van een profylactische behandeling ter voorkoming van drukulcera.

Indicaties voor gebruik
Neonataal/pediatrisch
- Bij de ontwikkeling passende positionering van baby's
- Positioneren, draaien en herpositioneren van de patiënt
- Drukontlasting van hiel, heiligbeen, achterhoofd en andere botuitsteeksels
- Behandeling van contractuur

Levensduur
De producteigenschappen zullen tijdens het gebruik na verloop van tijd verslechteren. De mate van verslechtering hangt af van de gebruiksomgeving en de toepassing.Het product kan bij één patiënt worden gebruikt tot het versleten is en niet langer de beoogde functie kan vervullen.

Overige informatie:
Als het product wordt gebruikt na de vervaldatum, kunnen de producteigenschappen niet worden gegarandeerd.
De vervaldatum van het product staat op de verpakkingslabels gedrukt.

Gebruiksaanwijzing
ALGEMEEN
De steun kan worden gevormd om:
- een optimale positie te bereiken en handhaven, waarbij de patiënt wordt omgeven en er grenzen voor de patiënt worden gecreëerd,
- het contactvlak te maximaliseren om buitengewone krachten op de huid te minimaliseren,
- toegang te bieden voor medische apparatuur of om de luchtwegen vrij te maken..

De steun kan gemakkelijk opnieuw worden gevormd om veranderde klinische behoeften mogelijk te maken.
De steunen zijn veilig voor gebruik in MRI, CT en röntgen. Als er door de gefluïdiseerde steun een röntgenfoto wordt genomen, moeten kreukels in film en hoes worden voorkomen/geminimaliseerd, vanwege het risico op beeldartefacten.

NEONATAAL/BABY
1. Neem de steun uit de doorzichtige plastic zak.
2. Indien dit voor de klinische behoeften van de patiënt nodig is (bijvoorbeeld in een couveuse), verwarmt u de steun tot de gewenste temperatuur voor in een dekenverwarmer of iets gelijksoortigs.
3. Gebruik de gefluïdiseerde steun nooit zonder de hoes of linnengoed tussen de huid van de patiënt en de steun.
4. Voorafgaand aan het plaatsen van de patiënt op de steun, kan deze vooraf worden gevormd ten behoeve van bepaalde anatomieën of posities, d.w.z. voorgevormd ter ondersteuning van het hoofd of bij het plaatsen van de patiënt in buiklligging.
5. Plaats de steun op de juiste wijze onder de patiënt.
6. Stabiliseer de patiënt voorzichtig op de steun. Kneed terwijl u de patiënt met één hand vasthoudt, het gefluïdiseerde mengsel van de steun geleidelijk in de gewenste vorm, ter ondersteuning van de ledematen en positie van de patiënt.
7. Als het product versleten is (bv. door langdurig gebruik) of als de maat van het product niet langer aan de klinische behoeften van de patiënt voldoet, dient het te worden weggegooid en vervangen.

PEDIATRISCH
1. Neem de steun uit de doorzichtige plastic zak.
2. Gebruik de steun nooit zonder de hoes of linnengoed tussen de huid van de patiënt en de steun.
3. Plaats de steun op de juiste wijze onder de patiënt.
4. Vorm de steun voorzichtig in de richting van de patiënt/anatomische locatie om de gewenste positie te ondersteunen en te behouden, waardoor de druk herverdeeld wordt om overmatige belasting van de huid te beperken.
5. Als het product versleten is (bv. door langdurig gebruik) of als de maat van het product niet langer aan de klinische behoeften van de patiënt voldoet, dient het te worden weggegooid en vervangen.

REINIGINGS- EN ONDERHOUDSINSTRUCTIES
- Gebruik een door het ziekenhuis goedgekeurd ontsmettingsmiddel of een antimicrobiële reiniger/ontsmettingsmiddel voor huishoudelijk gebruik volgens de instructies op het etiket. Gebruik geen reinigingsmiddelen die bleekmiddel bevatten. Uitgebreid gebruik van ontsmettingsmiddelen op alcoholbasis kan de levensduur van het product verkorten.
- Als het gefluïdiseerde mengsel ongelijkmatig aanvoelt, kan het product worden hersteld door het herhaaldelijk te vormen en vorm te geven.

Waarschuwingen
- Patiënten jonger dan een jaar moeten goed in de gaten worden gehouden bij gebruik van de steunen in gezondheidsinstellingen.
- Laat patiënten vanwege verstikkingsgevaar nooit zonder toezicht met het gezicht naar beneden in de gefluïdiseerde steun liggen.
- Wees voorzichtig bij het hanteren van scherpe voorwerpen in de buurt van het product om perforatie te voorkomen.
- Gebruik bij het hanteren van het product, met name tijdens het vormen, geen vingernagels en vermijd het dragen van ringen met verhoogde of scherpe randen.

Voorzorgsmaatregelen
- Het product mag niet worden blootgesteld aan temperaturen die hoger zijn dan 40° C (104° F).
- Niet geschikt voor de autoclaaf of magnetron.
- Onmiddellijk vervangen bij perforatie of beschadiging.
- Bij perforatie moet de steun in een afgesloten plastic zak worden geplaatst om morsen van de inhoud, wat het risico op uitglijden en vallen kan vergroten, te voorkomen.
- Een patiënt in buiklligging moet nauwlettend worden bewaakt om te zorgen dat de luchtweg vrij blijft.

Speciale opslag- en hanteringsvoorwaarden
Mölnlycke Z-Flo gefluïdiseerde steunen moeten worden bewaard bij temperaturen lager dan 40 °C (104 °F). Langdurige blootstelling aan hoge temperaturen kan voortijdige verslijting van het product tot gevolg hebben.

Overige informatie:
- Niet bij meerdere patiënten gebruiken (alleen te gebruiken bij één patiënt).
- Het product wordt niet-steriel geleverd. Niet steriliseren.
- Niet door de gebruiker te repareren.
- Niet ontvlambaar volgens SS-EN ISO 12952-1 & SS-EN ISO 12952-2.
- Dit product is niet giftig.
- Afvoeren moet gebeuren in overeenstemming met de plaatselijke milieuvoorschriften. Het product kan worden verbrand.

Als er een ernstig incident in verband met het gebruik van Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner is opgetreden, moet dat worden gemeld aan Mölnlycke Health Care en aan uw lokale bevoegde autoriteit.

sv Läs alla anvisningar innan användning. Använd enligt vårdgivarens anvisning. Följ alltid de regler för vändning och positionering som gäller på din klinik/avdelning.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner
Neonatal/Pediatrik

Positioneringsprodukt för neonatala/pediatriska inneliggande patienter.

Produktbeskrivning
Positioneringskudden består av en flytande massa av silikonolja och mikrosfärer som är inkapslad i ett polyuretanskikt. Den vätskefyllda positioneringskudden kan formas efter olika anatomiska former och kliniska behov.

Användningsområden
Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner används till att positionera patienten, omfördela tryck och/eller avlasta anatomiska områden, vilket kan användas som en del av en förebyggande behandling för att förhindra trycksår.

Indikationer
Neonatal/Pediatrik
- Utvecklingsmässigt gynnsam positionering av spädbarn
- Positionering, vändning och positionsändring av patient
- Avlastning av häl, sakrum, bakhuvud och andra benutskott
- Kontrakturhantering

Livslängd
Produktens egenskaper försämras med tiden. Försämringsgraden beror på användningsmiljön och tillämpningen. Produkten kan användas av en patient tills produktens prestanda har försämrats eller produkten inte längre uppfyller det avsedda syftet.

Övrig information
Om produkten används efter utgångsdatum kan dess egenskaper inte garanteras.
Produktens förbrukningsdatum står angivet på förpackningen.

Bruksanvisning
ALLMÄNT
Positioneringskudden kan formas för att:
- skapa och bibehålla bästa möjliga position och för att skapa ett ombonat och avgränsat utrymme för patienten.
- maximera kontaktytan och således minimera nötning mot huden.
- ge plats åt medicinsk utrustning eller hålla luftvägarna fria.

Positioneringskudden kan enkelt formas om för att anpassas efter ändrade kliniska behov.
Positioneringskuddarna är säkra för användning vid MRI-, CT- och röntgenundersökning. Om röntgenbilder ska tas genom den vätskefyllda positioneringskudden måste eventuella veck i skydd och ytskikt undvikas/minimeras då de kan påverka bildåtergivningen.

NEONATAL/SPÄDBARN
1. Ta ut positioneringskudden ur den genomskinliga plastpåsen.
2. Om patientens kliniska behov kräver det (t.ex. vid kuvösbehandling) bör positioneringskudden förvärmas till önskad temperatur i en filtvärmare eller motsvarande.
3. Ett skydd eller ett lakan måste hela tiden vara placerat mellan patientens hud och positioneringskudden under användning.
4. Innan patienten placeras på positioneringskudden kan den formas för att skapa utrymme för viss anatomi eller specifika positioner. Den kan till exempel formas i förväg för att ge stöd åt huvudet eller för att placera patienter i magläge.
5. Placera positioneringskudden på rätt sätt under patienten.
6. Stabilisera varsamt patienten på positioneringskudden. Håll patienten med en hand och forma sakta den flytande massan i positioneringskudden till önskad form, så att den ger stöd åt kroppen och säkrar patientens position.
7. Om produkten har slitits ut (t.ex. på grund av långvarig användning) eller om produktens storlek inte längre uppfyller patientens kliniska behov ska den kasseras och ersättas.

PEDIATRISK
1. Ta ut positioneringskudden ur den genomskinliga plastpåsen.
2. Ett skydd eller ett lakan måste hela tiden vara placerat mellan patientens hud och positioneringskudden under användning.
3. Placera positioneringskudden på rätt sätt under patienten.
4. Forma försiktigt positioneringskudden mot patienten/anatomin för att stödja och bibehålla den position som önskas, och på så vis omfördela trycket för att minimera nötning mot huden.
5. Om produkten har slitits ut (t.ex. på grund av långvarig användning) eller om produktens storlek inte längre uppfyller patientens kliniska behov ska den kasseras och ersättas.

INSTRUKTIONER FÖR RENGÖRING OCH UNDERHÅLL:
- Använd ett desinficeringsmedel för sjukhusbruk eller ett antimikrobiellt rengöringsmedel/desinficeringsmedel enligt anvisningarna på etiketten. Undvik rengöringsmedel som innehåller blekmedel. Regelbunden användning av alkoholbaserade desinficeringsmedel kan minska produktens livslängd.
- Om den flytande massan känns ojämn kan produkten återställas genom upprepad knådning och formning.

Varningar
- Patienter under ett års ålder måste hållas under uppsikt när positioneringskuddar används på vårdinrättningar.
- Låt inte patienterna ligga på mage på den vätskefyllda positioneringskudden utan noggrann uppsikt, eftersom det kan leda till kvävning.
- Var försiktig med vassa föremål i närheten av produkten för att undvika att det sticks hål i den.
- Vid hantering av produkten, i synnerhet vid formning, ska inte fingernaglar användas och ringar med upphöjda eller vassa kanter får inte användas.

Försiktighetsåtgärder
- Produkten får inte utsättas för temperaturer över 40 °C (104 °F).
- Produkten får inte autoklaveras eller köras i mikrovågsugn.
- Byt genast ut produkten om det går hål i den eller om den skadas.
- Om positioneringskudden punkteras ska den placeras i en förseglad plastpåse för att förhindra läckage av innehållet, som kan öka risken för halkningar och fall.
- Övervaka noggrant patienter som ligger i magläge, för att säkerställa fria luftvägar.

Särskilda förvarings-/hanteringsförhållanden
Mölnlycke Z-Flo Fluidized Positioner ska förvaras under 40 °C (104 °F). Om produkten utsätts för höga temperaturer under en längre tid kan det leda till att den försämras i förtid.

Övrig information:
- Får ej användas för flera olika patienter (endast enpatientsbruk).
- Produkten är icke-steril. Den ska inte steriliseras.
- Kan ej repareras av användaren.
- Ej brandfarlig enligt SS-EN ISO 12952-1 & SS-EN ISO 12952-2.
- Denna produkt är giftfri.
- Avfall ska hanteras enligt lokala miljörutiner. Produkten kan förbrännas.

Om en allvarlig incident med koppling till användning av Mölnlycke Z-Flo Fluidized positioner inträffar ska detta rapporteras till Mölnlycke Health Care och till ansvarig myndighet.

en Mold the positioner to support anatomies or create boundaries
de Bringen Sie die Positionierungshilfe in die entsprechende Form, um Körperstellen zu stützen oder Abgrenzungen zu errichten.
fr Modelez le coussin de positionnement pour protéger ou délimiter les zones anatomiques.
es Moldee el posicionador para apoyar anatomías o crear límites
nl Vorm de steun ter ondersteuning van het lichaam of het creëren van grenzen
sv Forma positioneringskudden för att ge stöd åt kroppens anatomi eller för att skapa avgränsningar
it Modellare il cuscino di posizionamento per sostenere i siti anatomici o delimitare spazi
fi Muotoile asentotyyny tukemaan kehoa tai rajaamaan tilaa
pt Molde o posicionador para suportar a anatomia ou criar limites
da Form positioneringspuden, så den understøtter anatomien, eller så der laves barrierer
el Προσαρμόστε τον ρυθμιστή θέσης για να στηρίξετε ανατομίες ή να δημιουργήσετε όρια
pl Ukształtować stabilizator tak, aby wspierał anatomiczne ułożenie ciała lub aby utworzył brzegi ograniczające.
cs Polohovací podložku upravte tak, aby se přizpůsobila anatomii těla nebo aby vytvořila zábranu.
hu Igazítsa a pozicionálót a megfelelő testrészek megtámasztásához vagy határok képzéséhez megfelelő alakba.
no Form posisjoneringshjelpemidlet slik at det støtter anatomi eller danner avgrensninger.
sl Oblikujte opornik tako, da z njim podprete dele telesa ali ustvarite fizično prepreko
bg Формовайте позиционера за поддържане на анатомични форми или за създаване на граници
ro Modelați poziționerul pentru a susține forma anatomică dorită sau pentru a crea delimitări.
sk Polohovaciu podložku upravte do požadovaného tvaru na podporu anatomických štruktúr alebo vytvorte ohraničenia
tr Vücudu desteklemek veya kenarlıklar oluşturmak için konumlayıcıya şekil verin
lt Suformuokite padėties nustatymo priemonę, kad atitiktų anatomines formas ar sukurtų ribas
lv Pozicionētājs pielāgojams anatomisko struktūru atbalstam vai robežu izveidei
et Vormige asendiseadmisalus, et toetada anatoomiat või luua piire.
ru Позиционеру может быть придана нужная для поддержки анатомических структур или создания границ форма
hr Podupirač oblikujte tako da podupire tijelo ili oblikuje granice
sr Oblikujte podlogu za pozicioniranje kao podršku anatomskim lokacijama ili za postavljanje ograničenja
ar شكّل أداة تحديد الموضع لدعم الأشكال التشريحية أو عمل حدود

en The positioner maintains its shape, securing desired patient position.
de Die Positionierungshilfe behält ihre Form und sichert die gewünschte Patientenposition.
fr Le coussin de positionnement conserve sa forme, ce qui garantit la position souhaitée pour le patient.
es El posicionador conserva su forma, lo que asegura la posición deseada del paciente.
nl De steun handhaaft zijn vorm en stelt daarmee de positie van de gewenste patiënt veilig.
sv Positioneringskudden bibehåller sin form och säkrar den önskade patientpositioneringen.
it Il cuscino di posizionamento mantiene la sua forma, assicurando la posizione desiderata del paziente.
fi Asentotyyny pysyy muodossaan ja takaa potilaan pysymisen halutussa asennossa.
pt O posicionador mantém a sua forma, fixando a posição desejada do paciente.
da Positioneringspuden bevarer sin form og sørger for den ønskede positionering af patienten.
el Ο ρυθμιστής θέσης διατηρεί το σχήμα του, εξασφαλίζοντας την επιθυμητή θέση του ασθενή.
pl Stabilizator zachowuje swój kształt, utrzymując i zabezpieczając wymaganą pozycję pacjenta.
cs Polohovací podložka si zachovává svůj tvar, a udržuje tak pacienta v požadované poloze.
hu A pozicionáló megőrzi alakját, biztosítva a beteg kívánt pozícióját.
no Posisjoneringshjelpemidlet beholder formen og sikrer den ønskede pasientstillingen.
sl Opornik ohrani svojo obliko in položaj oskrbovanca.
bg Позиционерът запазва формата си, като поддържа желаната позиция на пациента.
ro Poziționerul își va păstra forma, menținând pacientul în poziția dorită.
sk Polohovacia podložka si zachová svoj tvar a zaistí pacienta v požadovanej polohe.
tr Konumlayıcı istenen hasta pozisyonunu güvenceye alacak şekilde şeklini korur.
lt Padėties nustatymo priemonė išlaiko savo formą, palaikydama norimą paciento padėtį.
lv Pozicionētājs, nostiprinot vēlamo pacienta pozīciju, saglabā savu formu.
et Asendiseadmisalus hoiab oma kuju, tagades patsiendi soovitud asendi.
ru Позиционер сохраняет форму
hr Podupirač zadržava svoj oblik učvršćujući pacijenta u željenom položaju.
sr Podloga za pozicioniranje zadržava oblik i osigurava željeni položaj pacijenta.
ar تحتفظ أداة تحديد الموضع بشكلها، بما يؤمن موضع المريض المطلوب.

it Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso. Utilizzare secondo le indicazioni del personale clinico qualificato. Attenersi sempre al protocollo locale, per la mobilizzazione e il posizionamento.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner Neonatale/pediatrico

Cuscino di posizionamento per pazienti ospedalieri neonatali/pediatrici.

Descrizione del prodotto
Il cuscino di posizionamento contiene un fluido viscoelastico composto da olio di silicone e microsfere e incapsulato in un film esterno di poliuretano. Il cuscino di posizionamento viscoelastico può essere modellato per adeguarlo alle varie forme anatomiche e soddisfare le diverse esigenze cliniche.

Indicazioni d'uso
Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner è pensato per favorire il posizionamento del paziente e la ridistribuzione della pressione e/o per alleggerire la pressione su determinati siti anatomici.
Può essere utilizzato come parte di un protocollo di prevenzione delle ulcere da pressione.

Istruzioni per l'uso
Neonatale/pediatrico
- Posizionamento del neonato adeguato allo sviluppo
- Posizionamento, mobilizzazione e riposizionamento del paziente
- Alleggerimento della pressione su tallone, osso sacro, occipite e altre protuberanze ossee
- Gestione delle contratture

Durata
Le proprietà del prodotto possono deteriorarsi nel tempo. Il grado di deterioramento dipende dall'ambiente di utilizzo e dall'applicazione. Il prodotto può essere utilizzato su un solo paziente finché non si deteriora e non risulta più idoneo alle relative indicazioni d'uso.

Altre informazioni
Le proprietà del prodotto non vengono garantite in caso di utilizzo dopo la data di scadenza.
La data di scadenza del prodotto è stampata sull'etichetta della confezione.

Istruzioni per l'uso
GENERALI
Il cuscino di posizionamento può essere modellato per:
- ottenere e mantenere una posizione ottimale, supportando e delimitando spazi per il paziente;
- massimizzare la superficie di contatto per ridurre al minimo le forze eccessive sulla cute;
- fare spazio ad apparecchiature medicali o lasciare libere le vie aeree.

Il cuscino di posizionamento può essere facilmente rimodellato per adeguarlo a mutate esigenze cliniche.
Il cuscino di posizionamento è sicuro da utilizzare durante risonanze magnetiche, tomografie computerizzate e radiografie. Se si utilizzano raggi X attraverso il cuscino di posizionamento viscoelastico, eliminare/ridurre il più possibile le grinze del film e del telo di protezione per evitare la formazione di artefatti sull'immagine.

NEONATALE/NEONATO
1. Estrarre il cuscino di posizionamento dalla busta di plastica trasparente.
2. Se le esigenze cliniche del paziente lo richiedono (ad es. in incubatrice), preriscaldare il cuscino di posizionamento in un dispositivo per il riscaldamento di coperte o equivalente, portandolo alla temperatura desiderata.
3. Durante l'uso, interporre sempre l'apposito telo di protezione o un lenzuolo tra la cute del paziente e il cuscino di posizionamento viscoelastico.
4. Prima di posizionarvi il paziente, il cuscino di posizionamento può essere pre-modellato per adattarsi a determinati siti anatomici o posizioni, ad es. per sostenere la testa o durante il posizionamento del paziente in posizione prona.
5. Collocare il cuscino di posizionamento correttamente sotto il paziente.
6. Stabilizzare delicatamente il paziente sul cuscino di posizionamento. Tenere il paziente con una mano, modellare lentamente il fluido viscoelastico del cuscino di posizionamento nella forma desiderata, sostenere gli arti e definire la posizione del paziente.
7. Se il prodotto si è deteriorato (ad es. per un utilizzo prolungato) o le sue dimensioni non soddisfano più le esigenze cliniche del paziente, smaltirlo e sostituirlo.

PEDIATRICO
1. Estrarre il cuscino di posizionamento dalla busta di plastica trasparente.
2. Durante l'uso, interporre sempre l'apposito telo di protezione o un lenzuolo tra la cute del paziente e il cuscino di posizionamento.
3. Collocare il cuscino di posizionamento correttamente sotto il paziente.
4. Modellare delicatamente il cuscino di posizionamento verso il paziente/sito anatomico per fornire sostegno e mantenere la posizione desiderata, così da ridistribuire la pressione e ridurre al minimo le forze eccessive sulla cute.
5. Se il prodotto si è deteriorato (ad es. per un utilizzo prolungato) o le sue dimensioni non soddisfano più le esigenze cliniche del paziente, smaltirlo e sostituirlo.

ISTRUZIONI PER LA PULIZIA E LA MANUTENZIONE:
- Utilizzare un disinfettante approvato dall'ente ospedaliero o dalla clinica o un comune disinfettante/detergente antimicrobico in base alle istruzioni riportate sull'etichetta. Non utilizzare detergenti a base di candeggina. L'uso prolungato di disinfettanti a base di alcol può ridurre la durata utile del prodotto.
- Se il fluido viscoelastico non ha una consistenza omogenea, è possibile ripristinarla modellandolo e plasmandolo più volte.

Avvertenze
- Durante l'uso del cuscino di posizionamento, i pazienti di età inferiore a un anno devono essere adeguatamente supervisionati e monitorati in strutture sanitarie.
- Non permettere ai pazienti di giacere proni sul cuscino di posizionamento viscoelastico senza un'attenta supervisione, onde evitare il rischio di soffocamento.
- Maneggiare con cautela oggetti affilati in prossimità del prodotto per non forarlo.
- Quando si maneggia il prodotto, e specialmente quando lo si modella, non usare le unghie ed evitare di indossare anelli con bordi sporgenti o taglienti.

Precauzioni
- Non esporre il prodotto a temperature superiori a 40 °C (104 °F).
- Non sterilizzare in autoclave né asciugare nel forno a microonde.
- Sostituire immediatamente se forato o danneggiato.
- In caso di foratura, inserire il cuscino di posizionamento in una busta di plastica sigillata al fine di evitare fuoriuscite del contenuto che potrebbero causare scivolate e cadute.
- Monitorare con attenzione i pazienti in posizione prona per assicurarsi di lasciare libere le vie aeree.

Condizioni di conservazione/gestione speciali
Conservare Mölnlycke Z-Flo Fluidized positioner a una temperatura inferiore a 40 °C (104 °F).
L'esposizione prolungata a temperature elevate potrebbe causare il deterioramento precoce del prodotto.

Altre informazioni:
- Non utilizzare su più pazienti (uso esclusivo su un solo paziente).
- Il prodotto è fornito non sterile. Non sterilizzare.
- Prodotto non riparabile dall'utente.
- Non infiammabile in conformità a SS-EN ISO 12952-1 e SS-EN ISO 12952-2.
- Questo prodotto è atossico.
- Il relativo smaltimento deve essere effettuato in conformità alle procedure locali in materia di tutela dell'ambiente. Il prodotto può essere incenerito.

Eventuali gravi incidenti in relazione all'uso di Mölnlycke Z-Flo Fluidized positioner devono essere segnalati a Mölnlycke Health Care e alle autorità competenti locali.

fi Lue kaikki ohjeet ennen käyttöä. Käytä lääkärin ohjeiden mukaisesti. Noudata kääntämisessä ja asennon tukemisessa aina klinikan käytäntöä.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner Vastasyntyneet/Lapset

Asentotyyny sairaalahoidossa oleville vastasyntyneille ja lapsille.

Tuotekuvaus
Asentotyyny koostuu nestemäisestä aineesta, jonka ainesosia ovat silikoniöljy ja mikrohelmet ja joka on koteloitu polyuretaanikalvoon. Asentotyyny voidaan muotoilla tukemaan erilaisia anatomisia alueita ja kliinisiä tarpeita.

Käyttötarkoitus
Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner on suunniteltu potilaan asennon tukemiseen, paineen jakamiseen ja/tai anatomisiin alueisiin kohdistuvan paineen vähentämiseen osana painehaavojen ennaltaehkäisyä.

Käyttöalueet
Vastasyntyneet/Lapset
- Vauvan kehityskauden mukaisen asennon tukemiseen
- Potilaan asennon tukeminen, kääntäminen ja asennon vaihtaminen
- Paineen vähentäminen kantapäiden, ristiluun, takaraivon ja muiden luuharjanteiden alueilla
- Jäykistymisen hallinta

Käyttöikä
Tuotteen ominaisuudet heikkenevät ajan myötä. Toiminnan heikkeneminen riippuu käyttöympäristöstä ja sovelluksesta. Tuotetta voidaan käyttää yhdellä potilaalla, kunnes tuote kuluu eikä enää täytä käyttötarkoituksen vaatimuksia.

Muita tietoja
Jos tuotetta käytetään viimeisen käyttöpäivän jälkeen, tuotteen ominaisuuksia ei voida taata.
Tuotteen viimeinen käyttöpäivä on painettu pakkaukseen.

Käyttöohjeet
YLEISTÄ
Asentotyynyä muotoilemalla voidaan:
- saavuttaa ja säilyttää optimaalinen asento sekä tukea potilasta rajaten tilaa.
- laajentaa kontaktipinta-alaa, jotta ihoon kohdistuvat voimat kohdistuisivat mahdollisimman laajalle alueelle.
- mahdollistaa lääkinnällisten laitteiden käyttö tai ilmatien auki pysyminen.

Asentotyynyä on helppo muotoilla vaihtuvien kliinisten tarpeiden mukaan.
Asentotyynyt ovat MR-turvallisia ja ne sopivat myös CT- ja röntgenkuvaukseen. Jos röntgenkuva otetaan asentotyynyn läpi, kalvon ja päällisen on oltava mahdollisimman suorassa kuvaan tulevien artefaktien välttämiseksi.

VASTASYNTYNEET/VAUVAT
1. Ota asentotuki läpinäkyvästä muovipussista.
2. Mikäli potilaan kliiniset tarpeet (esim. hoito keskoskaapissa) sitä edellyttävät, esilämmitä asentotyyny haluttuun lämpötilaan lämpöhuovalla tai vastaavalla.
3. Potilaan ihon ja asentotuen välillä pitää käyttää aina asentotuen suojusta tai lakanaa käytön aikana.
4. Ennen kuin potilas asetetaan asentotyynylle, sitä voidaan muotoilla ennalta sopivaksi tietylle anatomiselle alueelle tai asennolle, esim. tukemaan päätä tai vatsalleen asettamista.
5. Aseta asentotuki oikein potilaan alle.
6. Vakauta potilaan asento hellävaroen asentotyynyn päällä. Pitele potilasta toisella kädellä, ja muotoile asentotyynyä toisella kädellä hitaasti haluttuun asentoon tukemaan raajoja ja pitämään potilas tietyssä asennossa.
7. Jos tuote on vahingoittunut (esim. pitkässä käytössä) tai tuotteen koko ei enää vastaa potilaan kliinisiä tarpeita, se tulee poistaa käytöstä ja vaihtaa.

LAPSET
1. Ota asentotuki läpinäkyvästä muovipussista.
2. Potilaan ihon ja asentotuen välillä pitää käyttää aina asentotuen suojusta tai lakanaa käytön aikana.
3. Aseta asentotuki oikein potilaan alle.
4. Muotoile asentotyynyä hellävaraisesti potilasta/anatomista aluetta vasten niin, että se tukee ja pitää halutun asennon sekä jakaa painetta vähentäen ihoon kohdistuvia voimia.
5. Jos tuote on vahingoittunut (esim. pitkässä käytössä) tai tuotteen koko ei enää vastaa potilaan kliinisiä tarpeita, se tulee poistaa käytöstä ja vaihtaa.

PUHDISTUS- JA KUNNOSSAPITO-OHJEET:
- Käytä sairaalan hyväksymää desinfiointianetta tai kotitalouskäyttöön tarkoitettua antimikrobista puhdistus- tai desinfiointianetta etiketin ohjeiden mukaan. Älä käytä valkaisuainetta sisältäviä puhdistusaineita. Alkoholipohjaisten desinfiointianeiden runsas käyttö voi lyhentää tuotteen käyttöikää.
- Jos nestepehmuste tuntuu paakkuiselta, tuote saadaan käyttökuntoon muokkaamalla ja muotoilemalla toistuvasti.

Varoitukset
- Alle vuoden ikäisiä potilaita on valvottava ja seurattava asianmukaisesti hoitoyksiköissä, kun heillä käytetään asentotukea.
- Älä anna potilaan maata kasvot alaspäin asentotukea vasten valvomatta tukehtumisriskin vuoksi.
- Reikien välttämiseksi käytä teräviä esineitä varovasti tuotteen läheisyydessä.
- Kun käsittelet tuotetta, erityisesti muottia käsitellessäsi, älä käytä kynsiä äläkä pidä sormuksia, joissa on koholla olevat tai terävät reunat.

Huomioitavaa
- Tuotetta ei saa altistaa yli 40 °C:n lämpötilalle.
- Älä laita tuotetta autoklaaviin tai mikroaaltouuniin.
- Vaihda reikiintynyt tai vahingoittunut järjestelmä viipymättä.
- Jos asentotyynyyn tulee reikä, se on laitettava tiiviiseen muovipussiin, ettei sisältö vuoda ja aiheuta liukastumisia ja kaatumisia.
- Seuraa tarkasti vatsallaan olevaa potilasta ja varmista, että ilmatie pysyy auki.

Erityiset säilytysolosuhteet/käsittelyolosuhteet
Mölnlycke Z-Flo Fluidized Positioners tulee säilyttää alle 40 °C:n (104°F) lämpötilassa. Pitkä altistuminen korkeille lämpötiloille voi heikentää tuotteen kuntoa ennenaikaisesti.

Muuta tietoa:
- Älä käytä monella potilaalla (vain yhden potilaan käyttöön).
- Tuote toimitetaan epästeriilinä. Älä steriloi.
- Ei käyttäjän korjattavissa.
- Syttymätön standardien SS-EN ISO 12952-1 ja SS-EN ISO 12952-2 mukaisesti.
- Tuote ei sisällä myrkyllisiä aineita.
- Hävittäminen tulee tehdä paikallisten ympäristömääräysten mukaan. Tuote voidaan hävittää polttamalla.

Jos Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner-tuotteen käytön yhteydessä ilmenee vakavia haittavaikutuksia, siitä on ilmoitettava Mölnlycke Health Carelle ja paikalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle.

pt Leia todas as instruções antes de utilizar. Utilize de acordo com as instruções de um médico especializado. Siga sempre o protocolo das instalações para virar e posicionar.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner Neonatal/Pediátrico

Produto posicionador para Neonatal/Pediátrico em população hospitalar.

Descrição do produto
O posicionador consiste num meio fluidizado composto de óleo de silicone e microesferas que se encontra encapsulado numa película exterior de poliuretano. O posicionador fluidizado pode ser moldado para suportar múltiplas formas anatómicas e necessidades clínicas.

Utilização prevista
O Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner foi concebido para providenciar posicionamento de pacientes, redistribuição de pressão e/ou diminuição de peso de locais anatómicos, que podem ser usados como parte de uma terapia profilática para ajudar a evitar úlceras de pressão.

Indicações de utilização
Neonatal/Pediátrico
- Posicionamento de crianças apropriado ao desenvolvimento
- Posicionamento do paciente, viragem e reposicionamento
- Redução de peso do tornozelo, sacro, occipício e outras proeminências ósseas
- Tratamento de contraturas

Vida útil
As propriedades do produto irão deteriorar-se ao longo do tempo de utilização. A velocidade de deterioração depende do ambiente de utilização e da aplicação.O produto pode ser usado num paciente até que esteja de tal modo deteriorado que já não cumpra a utilização prevista.

Outras informações
Se o produto for utilizado após a data de validade, as propriedades do produto não podem ser garantidas.
A data de validade do produto está impressa nos rótulos da embalagem.

Instruções de utilização
GERAL
O posicionador pode ser moldado para;
- atingir e manter a melhor posição, segurar com cuidado e criar limites para o paciente.
- maximizar a área de contacto superficial para minimizar forças excessivas na pele.
- acomodar equipamento médico ou para desobstrução das vias respiratórias.

O posicionador pode facilmente ser remoldado para acomodar necessidades clínicas alteradas.
Os posicionadores são seguros para usar em RMN, TC e raios-X. Se forem tiradas imagens de raios-X através do posicionador fluidizado, devem ser evitadas/minimizadas rugas na película e na cobertura devido ao risco de artefactos na imagem.

UTILIZAÇÃO NEONATAL/PEDIÁTRICA
1. Retire o posicionador da embalagem de plástico transparente.
2. Se exigido pelas necessidades clínicas do paciente (por exemplo, numa incubadora), pré-aqueça o posicionador à temperatura desejada numa manta de aquecimento ou equivalente.
3. É necessária uma cobertura de posicionador ou roupa entre a pele do paciente e o posicionador fluidizado em todos os momentos de utilização.
4. Antes de colocar o paciente no posicionador, este pode ser pré-moldado para acomodar certas anatomias ou posições, por exemplo, pré-moldado para suportar a cabeça ou ao colocar o paciente na posição de decúbito ventral.
5. Coloque o posicionador da forma correta por baixo do paciente.
6. Estabilize suavemente o paciente no posicionador. Segurando o paciente com uma mão, molde lentamente o meio fluidizado do posicionador na forma desejada, suportando os membros e fixando a posição do paciente.
7. Se o produto se tiver deteriorado (por exemplo, devido ao tempo de utilização) ou se o tamanho do produto já não servir as necessidades clínicas do paciente deve ser descartado e substituído.

UTILIZAÇÃO PEDIÁTRICA
1. Retire o posicionador da embalagem de plástico transparente.
2. É necessária uma cobertura de posicionador ou roupa entre a pele do paciente e o posicionador em todos os momentos de utilização.
3. Coloque o posicionador da forma correta por baixo do paciente.
4. Molde suavemente o posicionador em direção ao paciente/local anatómico para apoiar e manter a posição desejada, atingindo uma redistribuição de pressão para minimizar forças excessivas sobre a pele.
5. Se o produto se tiver deteriorado (por exemplo, devido ao tempo de utilização) ou se o tamanho do produto já não servir as necessidades clínicas do paciente deve ser descartado e substituído.

INSTRUÇÕES DE LIMPEZA E MANUTENÇÃO:
- Utilize um desinfetante hospitalar aprovado ou um detergente/desinfetante doméstico antimicrobiano de acordo com as instruções da etiqueta. Evite usar agentes de limpeza que contenham lixívia. A utilização excessiva de desinfetantes à base de álcool pode reduzir o tempo de vida do produto.
- Se o meio fluidizado parecer não homogéneo ao toque, o produto pode ser restaurado por moldação e formação repetidas.

Avisos
- Os pacientes com menos de um ano de idade devem ser supervisionados adequadamente nas instalações de cuidados de saúde quando utilizarem posicionadores.
- Não permita que os pacientes fiquem em decúbito ventral no posicionador fluidizado, a menos que sejam monitorizados de perto, devido a risco de asfixia.
- Para evitar perfurações, tenha cuidado quando manusear objetos cortantes na proximidade do produto.
- Ao manusear o produto, especialmente durante a moldagem, não utilize as unhas e evite o uso de anéis com extremidades elevadas ou afiadas.

Precauções
- O produto não deve ser exposto a temperaturas acima de 40 °C (104 °F).
- Não autoclavar nem colocar no micro-ondas.
- Substituir de imediato se perfurado ou danificado.
- Se estiver perfurado, o posicionador deve ser colocado num saco de plástico selado para evitar derrame do conteúdo, o que pode aumentar o risco de escorregamento e queda.
- Monitorize de perto o paciente em decúbito ventral para garantir a desobstrução das vias respiratórias.

Condições especiais de armazenamento/manuseamento
O posicionador fluidizado de memória zero Mölnlycke Z-Flo deve ser guardado a temperaturas abaixo de 40 °C (104 °F). A exposição longa a temperaturas elevadas pode deteriorar prematuramente o produto.

Outras informações:
- Não utilizar em múltiplos pacientes (utilização apenas para um único paciente).
- Produto não estéril. Não esterilizar.
- Não é reparável pelo utilizador.
- Não inflamável de acordo com SS-EN ISO 12952-1 e SS-EN ISO 12952-2.
- Este produto não é tóxico.
- A eliminação deverá atender aos procedimentos ambientais locais. O produto pode ser incinerado.

Caso tenha ocorrido algum incidente grave relacionado com a utilização do Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner, o mesmo deverá ser comunicado à Mölnlycke Health Care e às autoridades locais competentes.

da Læs alle anvisningerne før brug. Anvendes efter lægens anvisninger. Følg altid arbejdspladsens protokol for vending og positionering.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner Neonatal/pædiatrisk

Positioneringsprodukt til neonatal/pædiatrisk brug i hospitalspopulationen.

Produktbeskrivelse
Positionereringspuden består af et fluidiseret medie bestående af silikoneolie og mikrokugler, der er indkapslet i en polyurethanfilm. Den fluidiserede positioneringspude kan formes, så den kan understøtte mange forskellige anatomiske former og forskellige kliniske behov.

Anvendelsesområde
Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner er udviklet til patientpositionering, trykfordeling og/eller aflastning af anatomiske steder, eksempelvis som led i en profylaktisk behandling som hjælp til at forebygge tryksår.

Anvendelsesområde
Neonatal/pædiatrisk
- Positionering af spædbørn, som tager hensyn til deres udviklingsstadie
- Positionering, vending og repositionering af patienter
- Aflastning af hæl, korsben, baghoved og andre knoglefremspring
- Kontraktionshåndtering

Levetid
Produktets egenskaber forringes med tiden under brug. Nedbrydningsgraden afhænger af anvendelsesforholdene og selve anvendelsen.Produktet kan anvendes til én patient, indtil produktet er slidt op og ikke længere opfylder sit tilsigtede formål.

Andre oplysninger
Hvis produktet anvendes efter udløbsdatoen, kan der ikke garanteres for produktegenskaberne.
Produktets udløbsdato er trykt på emballagens etiket.

Brugervejledning
GENERELT
Positioneringspuden kan formes, således at man:
- opnår og bevarer den optimale position, idet puden omslutter og skaber barrierer for patienten.
- maksimerer overfladekontaktarealet for at minimere belastningen af huden.
- giver plads til medicinsk udstyr eller rydning af luftvejе.

Positioneringspuden kan nemt formes på en anden måde, så den passer til andre kliniske behov.
Positioneringspuderne er MR-, CT- og røntgensikre. Hvis der optages røntgenbilleder gennem den fluidiserede positioneringspude, skal folder i film eller betræk undgås/minimeres pga. risikoen for artefakter.

NEONATAL/SPÆDBARN
1. Tag positioneringspuden ud af den gennemsigtige plastpose.
2. Hvis patientens kliniske behov kræver det (fx kuvøse), forvarmes positioneringspuden til den ønskede temperatur i et varmeskab eller lignende.
3. Positioneringspudebetræk eller sengetøj er påkrævet mellem patientens hud og den fluidiserede positioneringspude hele tiden under brug.
4. Før patienten lægges på positioneringspuden, kan denne formes, så den passer til bestemte anatomier eller positioner, fx kan den formes til at støtte hovedet eller til at give støtte, når patienten skal lægges i maveliggende stilling.
5. Anbring positioneringspuden korrekt under patienten.
6. Stabilisér forsigtigt patienten på positioneringspuden. Mens patienten holdes med den ene hånd, formes positioneringspudens fluidiserede del til den ønskede form, så den understøtter arme og ben og giver en sikker positionering af patienten.
7. Hvis produktet er blevet slidt (for eksempel på grund af lang tids brug), eller hvis størrelsen af produktet ikke længere opfylder patientens kliniske behov, skal det kasseres og udskiftes.

PÆDIATRISK ANVENDELSE
1. Tag positioneringspuden ud af den gennemsigtige plastpose.
2. Positioneringspudebetræk eller sengetøj er påkrævet mellem patientens hud og positioneringspuden hele tiden under brug.
3. Anbring positioneringspuden korrekt under patienten.
4. Form forsigtigt positioneringspuden ind mod patienten/det anatomiske sted for at understøtte og opretholde den ønskede position med henblik på at opnå trykfordeling for at minimere belastningen af huden.
5. Hvis produktet er blevet slidt (for eksempel på grund af lang tids brug), eller hvis størrelsen af produktet ikke længere opfylder patientens kliniske behov, skal det kasseres og udskiftes.

RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE
- Brug desinfektionsmiddel, der er godkendt til hospitalsbrug, eller antimikrobielt husholdningsrengøringsmiddel/desinfektionsmiddel i henhold til anvisningerne på mærkaten. Undgå at benytte rengøringsmidler, der indeholder blegemiddel. Længerevarende brug af spritbaserede desinfektionsmidler kan reducere produktets levetid.
- Hvis det fluidiserede medie føles uhomogent, kan det udbedres ved at forme og tilpasse puden gentagne gange.

Advarsler
- Patienter under ét år skal være under behørigt opsyn og skal overvåges på hospitaler ved brug af positioneringspuden.
- På grund af risikoen for kvælning må patienter ikke ligge med ansigtet ned i den fluidiserede positioneringspude, medmindre patienten overvåges nøje.
- Vær forsigtig, når der anvendes skarpe genstande i nærheden af produktet, så punktering undgås.
- Brug ikke fingerneglene til at håndtere produktet, især ikke under formning. Bær heller ikke ringe med forhøjede eller skarpe kanter.

Forholdsregler
- Produktet må ikke udsættes for temperaturer over 40°C.
- Anvend ikke autoklavering eller mikrobølgeovn.
- Produktet skal omgående udskiftes, hvis det punkteres eller beskadiges.
- Hvis positioneringspuden punkteres, skal den anbringes i en forseglet plastpose for at undgå udslip af indholdet, hvilket kan resultere i risiko for faldulykker.
- Overvåg patienten nøje i liggende stilling (på maven), således at frie luftveje sikres.

Særlige opbevarings-/håndteringsforhold
Mölnlycke Z-Flo Fluidized Positioner skal opbevares ved temperaturer under 40 °C (104°F).
Længerevarende eksponering for høje temperaturer kan medføre, at produktets levetid reduceres.

Andre oplysninger:
- Må ikke anvendes til flere patienter (må kun anvendes på en enkelt patient).
- Produktet leveres som ikke-sterilt. Må ikke steriliseres.
- Kan ikke repareres af brugeren.
- Ikke-brandfarlig i henhold til SS-EN ISO 12952-1 og SS-EN ISO 12952-2.
- Dette produkt er ikke giftigt.
- Bortskaffelse skal ske i overensstemmelse med lokale miljømæssige procedurer. Produktet kan bortskaffes ved forbrænding.

Enhver alvorlig ulykke relateret til brugen af Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner skal rapporteres til Mölnlycke Health Care og til dine lokale, kompetente myndigheder.

el Διαβάστε προσεκτικά όλες τις οδηγίες πριν τη χρήση. Χρήση σύμφωνα με οδηγίες από κατάλληλο κλινικό ιατρό. Πάντα να ακολουθείτε το πρωτόκολλο του κέντρου σας για την περιστροφή και την τοποθέτηση.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner
Νεογέννητων/Παιδιατρικός

Ρυθμιστής θέσης για νοσοκομειακό πληθυσμό νεογέννητων/παιδιατρικό.

Περιγραφή προϊόντος

Ο ρυθμιστής θέσης αποτελείται από ένα ρευστοποιημένο μέσο αποτελούμενο από έλαιο σιλικόνης και μικροσφαιρίδια που είναι ενθυλακωμένα σε εξωτερική μεμβράνη πολυουρεθάνης. Ο ρευστοποιημένος ρυθμιστής θέσης μπορεί να φορμαριστεί για να υποστηρίξει πολλαπλά ανατομικά σχήματα και κλινικές ανάγκες.

Ενδεδειγμένη χρήση

Ο Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner είναι σχεδιασμένος για ρύθμιση θέσης, ανακατανομή της πίεσης ή/και αλλαγή θέσης του ασθενούς, που μπορεί να χρησιμοποιηθεί επίσης ως μέρος της προφυλακτικής θεραπείας για την πρόληψη ελκών κατάκλισης.

Ενδείξεις χρήσης

Νεογέννητων/Παιδιατρικός
- Τοποθέτηση βρεφών βάσει αναπτυξιακού σταδίου
- Ρύθμιση θέσης, περιστροφή και αλλαγή θέσης ασθενούς
- Χρήση τεχνικής χωρίς φορτίο πτέρνας, ιερού, ινιακού και άλλων οσφυϊκών προεξοχών
- Διαχείριση διαταραχών

Διάρκεια ζωής

Οι ιδιότητες του προϊόντος θα υποβαθμιστούν με την πάροδο του χρόνου χρήσης. Ο ρυθμός φθοράς εξαρτάται από το περιβάλλον χρήσης και την εφαρμογή. Το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί με έναν ασθενή εάν δεν έχει υποστεί φθορά και πληροί την προβλεπόμενη χρήση του.

Λοιπές πληροφορίες

Εάν το προϊόν χρησιμοποιηθεί μετά την ημερομηνία λήξης, δεν εγγυώνται οι ιδιότητές του.
Η ημερομηνία λήξης του προϊόντος είναι τυπωμένη στις ετικέτες της συσκευασίας.

Οδηγίες χρήσης

ΓΕΝΙΚΑ

Ο ρυθμιστής θέσης μπορεί να προσαρμοστεί προκειμένου:
- να επιτυγχάνεται και να διατηρείται βέλτιστη θέση, στήριξη και δημιουργία ορίων για τον ασθενή.
- να μεγιστοποιείται η επιφάνεια επαφής για την ελαχιστοποίηση υψηλών πιέσεων στο δέρμα.
- να διευκολύνεται η χρήση ιατρικού εξοπλισμού ή η απελευθέρωση των αεραγωγών.

Ο ρυθμιστής θέσης μπορεί εύκολα να επαναπροσαρμοστεί σύμφωνα με τις κλινικές ανάγκες.
Οι ρυθμιστές θέσης είναι ασφαλείς για χρήση στη διάρκεια MRI, CT και ακτινογραφιών. Εάν λαμβάνεται ακτινογραφία μέσω του ρευστοποιημένου ρυθμιστή θέσης, αποφεύγετε/ελαχιστοποιήστε τις πτυχώσεις στο φιλμ και το κάλυμμα λόγω του κινδύνου τεχνουργημάτων εικόνας.

ΝΕΟΓΕΝΝΗΤΑ/ΒΡΕΦΗ
1. Αφαιρέστε το ρυθμιστή θέσης από την διάφανη πλαστική σακούλα.
2. Εάν χρειάζεται, βάσει των κλινικών αναγκών του ασθενή (π.χ. σε θερμοκοιτίδα), προθερμάνετε τον ρυθμιστή θέσης στην επιθυμητή θερμοκρασία σε θερμάστρα κουβέρτας ή αντίστοιχη συσκευή.
3. Απαιτείται πάντα η χρήση καλύμματος ή υφάσματος μεταξύ του δέρματος του ασθενούς και του ρευστοποιημένου ρυθμιστή θέσης.
4. Πριν από την τοποθέτηση του ασθενή στον ρυθμιστή, ο ρυθμιστής μπορεί να προσαρμοστεί για να καλύπτει συγκεκριμένες ανατομίες ή θέσεις, π.χ. να προσαρμοστεί για τη στήριξη του κεφαλιού ή κατά την τοποθέτηση του ασθενή σε πρηνή θέση.
5. Τοποθετήστε το ρυθμιστή θέσης κατάλληλα κάτω από τον ασθενή.
6. Σταθεροποιήστε απαλά τον ασθενή στον ρυθμιστή θέσης. Κρατώντας τον ασθενή με το ένα χέρι, προσαρμόστε αργά το ρευστοποιημένο μέσο του ρυθμιστή στο επιθυμητό σχήμα, στηρίζοντας τα άκρα και ασφαλίζοντας τη θέση του ασθενή.
7. Εάν το προϊόν έχει υποστεί φθορά (π.χ. λόγω του χρόνου χρήσης του) ή το μέγεθος του προϊόντος δεν καλύπτει πλέον τις κλινικές ανάγκες του ασθενή, πρέπει να απορριφθεί και να αντικατασταθεί.

ΠΑΙΔΙΑΤΡΙΚΑ
1. Αφαιρέστε το ρυθμιστή θέσης από την διάφανη πλαστική σακούλα.
2. Απαιτείται πάντα η χρήση καλύμματος ή υφάσματος μεταξύ του δέρματος του ασθενούς και του ρυθμιστή θέσης.
3. Τοποθετήστε το ρυθμιστή θέσης κατάλληλα κάτω από τον ασθενή.
4. Προσαρμόστε απαλά τον ρυθμιστή θέσης προς την ασθενή/την περιοχή ανατομίας για να υποστηρίξετε και να διατηρήσετε την επιθυμητή θέση, επιτυγχάνοντας ανακατανομή της πίεσης για να ελαχιστοποιήσετε τις υπερβολικές πιέσεις στο δέρμα.
5. Εάν το προϊόν έχει υποστεί φθορά (π.χ. λόγω του χρόνου χρήσης του) ή το μέγεθος του προϊόντος δεν καλύπτει πλέον τις κλινικές ανάγκες του ασθενή, πρέπει να απορριφθεί και να αντικατασταθεί.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ:
- Χρησιμοποιείστε το εγκεκριμένο από το νοσοκομείο απολυμαντικό ή οικιακό αντιμικροβιακό καθαριστικό απολυμαντικό σύμφωνα με τις οδηγίες της ετικέτας. Αποφύγετε τη χρήση καθαριστικών που περιέχουν λευκαντικό. Εκτεταμένη χρήση απολυμαντικών με βάση το αλκοόλ μπορεί να μειώσει τη διάρκεια ζωής του προϊόντος.
- Εάν το ρευστοποιημένο μέσον είναι μη ομοιογενές, το προϊόν μπορεί να αποκατασταθεί με επαναλαμβανόμενο φορμάρισμα και διαμόρφωση.

Προειδοποιήσεις
- Ασθενείς κάτω του ενός έτους πρέπει να έχουν κατάλληλη εποπτεία σε εγκαταστάσεις υγειονομικής περίθαλψης κατά τη χρήση των ρυθμιστών θέσης.
- Μην αφήνετε τους ασθενείς να ξαπλώσουν μπρούμυτα στο ρευστοποιημένο ρυθμιστή θέσης, εκτός εάν παρακολουθούνται, λόγω κινδύνου ασφυξίας.
- Για να αποφύγετε τη διάτρηση, προσέχετε όταν χειρίζεστε αιχμηρά αντικείμενα κοντά στο προϊόν.
- Κατά τον χειρισμό του προϊόντος, ειδικά κατά τη διάρκεια του φορμαρίσματος, μην χρησιμοποιείτε τα νύχια σας και αποφύγετε να φοράτε δακτυλίδια με ανυψωμένα ή αιχμηρά άκρα.

Προφυλάξεις
- Το προϊόν δεν πρέπει να εκτίθεται σε θερμοκρασίες άνω των 40°C (104°F).
- Μην τοποθετείτε σε αυτόκλειστο ή φούρνο μικροκυμάτων.
- Αντικαταστήστε αμέσως εάν τρυπηθεί ή καταστραφεί.
- Αν τρυπήσει, ο ρυθμιστής θέσης θα πρέπει να τοποθετείται σε σφραγισμένη πλαστική σακούλα για την αποφυγή διαρροών του περιεχομένου, γεγονός που μπορεί να αυξήσει τον κίνδυνο ατυχήματος και πτώσης.
- Παρακολουθείτε στενά τον ασθενή σε πρηνή θέση για να εξασφαλίσετε τη σωστή λειτουργία των αεραγωγών.

Ειδικές συνθήκες αποθήκευσης/συνθήκες χειρισμού

Ο Mölnlycke Z-Flo Fluidized Positioner πρέπει να φυλάσσεται σε θερμοκρασία κάτω των 40°C (104°F). Η μακρά έκθεση σε υψηλές θερμοκρασίες μπορεί να προκαλέσει πρόωρη φθορά του προϊόντος.

Λοιπές πληροφορίες:
- Να μην χρησιμοποιείται σε πολλούς ασθενείς (μόνο για χρήση μεμονωμένων ασθενών).
- Το προϊόν που παρέχεται δεν είναι αποστειρωμένο. Μην αποστειρώνετε.
- Δεν είναι επισκευάσιμο από τον χρήστη.
- Μη εύφλεκτο σύμφωνα με το SS-EN ISO 12952-1 & SS-EN ISO 12952-2.
- Το προϊόν δεν είναι τοξικό.
- Η απόρριψη πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τους τοπικούς περιβαλλοντικούς κανονισμούς. Το προϊόν μπορεί να αποτεφρωθεί.

Σε περίπτωση σοβαρού περιστατικού σε σχέση με τη χρήση του Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner, αυτό θα πρέπει να αναφέρεται στη Mölnlycke Health Care και στην τοπική αρμόδια αρχή.

pl Przed przystąpieniem do używania należy przeczytać uważnie niniejsze instrukcje. Produkt przeznaczony do użytkowania przez wykwalifikowany personel. Należy postępować zgodnie z protokołem szpitalnym dotyczącym obracania i zmiany pozycji ciała pacjenta.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner
Noworodki/Dzieci

Stabilizator przeznaczony dla pacjentów hospitalizowanych: noworodków i dzieci.

Opis produktu

Stabilizator zawiera fluidalny wsad składający się z oleju silikonowego i mikrokulek, które są zamknięte w błonie poliuretanowej. Stabilizator można dopasować tak, aby wspierał anatomiczne ułożenie ciała oraz był zgodny z potrzebami klinicznymi.

Zastosowanie

Stabilizator Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner został zaprojektowany w celu zapewnienia pacjentowi prawidłowej pozycji ciała, redystrybucji sił nacisku i/lub odciążania miejsc narażonych na ucisk. Dzięki czemu może być stosowany jako element prewencji przeciwodleżynowej.

Wskazania do stosowania

Noworodki/Dzieci
- Pozycjonowanie niemowląt
- Pozycjonowanie, obracanie i zmiana pozycji pacjenta
- Odciążanie pięty, części krzyżowej, potylicy i innych narażonych na ucisk części ciała.
- Przykurcze

Okres przydatności

Właściwości produktu z czasem ulegają pogorszeniu. Stopień pogorszenia parametrów zależy od środowiska eksploatacji i zastosowania.Produkt może być używany przez jednego pacjenta do momentu zachowania jego wszelkich właściwości związanych z przeznaczeniem produktu.

Informacje dodatkowe

W przypadku zastosowania produktu po upływie terminu ważności nie można zagwarantować właściwości produktu.
Data ważności wydrukowana jest na etykietach opakowania.

Instrukcja użytkowania

OGÓLNE

Stabilizator można ukształtować, tak aby:
- osiągnąć i utrzymać optymalną, stabilną pozycję ciała pacjenta,
- zmaksymalizować powierzchnię kontaktu w celu zminimalizowania nadmiernych sił działających na skórę.
- umożliwić przyłączenie aparatury medycznej do pacjenta i zachować drożność dróg oddechowych.

Stabilizator można w łatwy sposób ponownie uformować w celu dostosowania do zmienionych potrzeb klinicznych.
Stabilizatory te mogą być używane podczas wykonywania rezonansu magnetycznego, tomografii komputerowej oraz zdjęć rentgenowskich. Jeżeli zdjęcie rentgenowskie jest wykonywane przez ten stabilizator, należy unikać/zminimalizować zagniecenia błony i pokrywy ze względu na ryzyko wystąpienia artefaktów obrazu.

NOWORODEK/NIEMOWLĘ
1. Należy wypakować stabilizator z plastikowego opakowania.
2. Jeżeli jest to wymagane dla potrzeb klinicznych pacjenta (np. inkubator), podgrzać wstępnie stabilizator do żądanej temperatury w kocu grzewczym lub jego odpowiedniku.
3. Należy używać podkładu lub prześcieradła pomiędzy stabilizatorem a skórą pacjenta przez cały czas użytkowania.
4. Stabilizator można wstępnie uformować do określonych anatomii lub pozycji jeszcze przed umieszczeniem na nim pacjenta, np. w celu podparcia głowy lub podczas umieszczania pacjenta w pozycji leżącej na brzuchu.
5. Należy odpowiednio umieścić stabilizator pod pacjentem.
6. Delikatnie ustabilizować pacjenta na stabilizatorze. Trzymając pacjenta jedną ręką, powoli uformować fluidyzowany środek pozycjonera do pożądanego kształtu, podtrzymując kończyny i zabezpieczając pozycję pacjenta.
7. Jeżeli produkt utracił swoje właściwości (np. z powodu czasu użytkowania) lub wielkość produktu nie spełnia już potrzeb klinicznych pacjenta, należy go wyrzucić i wymienić.

DZIECKO
1. Należy wypakować stabilizator z plastikowego opakowania.
2. Należy używać podkładu lub prześcieradła pomiędzy stabilizatorem a skórą pacjenta przez cały czas użytkowania.
3. Należy odpowiednio umieścić stabilizator pod pacjentem.
4. Ostrożnie uformować stabilizator do pacjenta/ miejsca anatomicznego w celu zapewnienia podparcia i utrzymania żądanej pozycji. Dzięki temu następuje redystrybucja ucisku, umożliwiająca zminimalizowanie nadmiernych sił oddziałujących na skórę.
5. Jeżeli produkt utracił swoje właściwości (np. z powodu czasu użytkowania) lub wielkość produktu nie spełnia już potrzeb klinicznych pacjenta, należy go wyrzucić i wymienić.

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE CZYSZCZENIA I KONSERWACJI:
- Należy używać środków dezynfekcyjnych zatwierdzonych przez szpital lub domowych środków antybakteryjnych/dezynfekujących zgodnie ze wskazówkami na opakowaniu. Unikać stosowania środków czyszczących zawierających wybielacz. Nadmierne używanie środków dezynfekujących na bazie alkoholu może przyczynić się do zmniejszenia trwałości produktu.
- Jeżeli czynnik fluidalny sprawia wrażenie braku jednolitej homogenicznej struktury, produkt ten można odtworzyć poprzez wielokrotne formowanie i kształtowanie.

Ostrzeżenia
- Pacjenci w wieku poniżej jednego roku powinni zostać objęci szczególnym nadzorem i procesem monitorowania w trakcie korzystania ze stabilizatora.
- Pacjent nie powinien leżeć w stabilizatorze twarzą w dół, za względu na ryzyko uduszenia, chyba że jest uważnie monitorowany
- Aby uniknąć przebicia, należy ostrożnie obchodzić się z ostrymi przedmiotami w pobliżu tego produktu.
- Podczas pracy z produktem, zwłaszcza podczas formowania, należy uważać na paznokcie oraz pierścionki z podniesionymi lub ostrymi krawędziami.

Środki ostrożności
- Produkt nie powinien być wystawiany na temperatury powyżej 40°C (104° F).
- Nie należy sterylizować w autoklawie ani poddawać działaniu mikrofali.
- W przypadku uszkodzenia lub przedziurawienia, produkt należy niezwłocznie wymienić.
- W przypadku przedziurawienia stabilizatora, należy umieścić go w zamkniętej plastikowej torbie w celu uniknięcia rozlania się fluidowej substancji, która mogła by spowodować ryzyko poślizgnięcia się i upadku.
- Należy uważnie monitorować pacjenta znajdującego się w pozycji leżącej na brzuchu, aby zabezpieczyć drożność dróg oddechowych.

Specjalne instrukcje dotyczące przechowywania/użytkowania

Stabilizatory Mölnlycke Z-Flo Fluidized Positioners powinny być przechowywane w temperaturze poniżej 40°C (104°F). Długa ekspozycja na wysokie temperatury może spowodować przedwczesną utratę właściwości produktu.

Informacje dodatkowe:
- Produkt nie powinien być stosowany u wielu pacjentów (tylko dla jednego pacjenta).
- Produkt niesterylny. Nie należy poddawać go sterylizacji.
- Nie należy naprawiać produktu na własną rękę.
- Niepalny zgodnie z normami SS-EN ISO 12952-1 oraz SS-EN ISO 12952-2.
- Produkt ten nie jest toksyczny.
- Utylizacja powinna być przeprowadzona zgodnie z lokalnymi procedurami ochrony środowiska. Produkt ten może być spalony.

Wszelkie zdarzenia niepożądane związane z Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner należy zgłaszać firmie Mölnlycke Health Care oraz do właściwych władz lokalnych.

cs Před použitím si nejprve přečtěte veškeré pokyny. Polohovací podložku používejte dle doporučení lékaře. Při otáčení a polohování vždy dodržujte postupy platné ve vašem zařízení.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner
Novorozenecká/pediatrická

Polohovací pomůcka pro novorozence a dětské pacienty.

Popis výrobku

Polohovací podložka je naplněna fluidním médiem, které tvoří silikonový olej a mikrokuličky uzavřené v obalu z polyuretanové fólie. Fluidní polohovací podložku lze vytvarovat tak, aby se přizpůsobila anatomii těla a vyhovovala různým klinickým potřebám.

Určené použití

Fluidní polohovací podložka Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner je určena jako pomůcka k polohování pacienta, redistribuci tlaku a k odlehčení predilekčních míst, která může být použita v rámci profylaktické terapie za účelem prevence vzniku dekubitů.

Indikace použití

Novorozenecká/pediatrická
- Vývojově vhodné polohování kojenců
- Polohování a otáčení
- Odlehčení pat, kostí křížové, záhlaví a jiných kostních výčnělků
- Péče o kontraktury

Životnost

Vlastnosti výrobku se časem zhoršují. Míra znehodnocení závisí na prostředí použití a aplikaci. Výrobek může být používán u jednoho pacienta, dokud se stav výrobku nezhorší a nepřestane plnit zamýšlený účel.

Další informace

V případě použití po uplynutí doby použitelnosti nelze vlastnosti výrobku zaručit.
Datum konce použitelnosti výrobku je vytištěno na štítku balení.

Pokyny k použití

OBECNÉ

Polohovací podložku lze tvarovat:
- aby byla dosažena a udržena optimální poloha pacienta, případně aby byla vytvořena kolébka nebo zábrana.
- aby byla maximalizována kontaktní plocha a tím minimalizováno nadměrné působení sil na kůži.
- aby vznikl potřebný prostor pro lékařské vybavení nebo pro zprůchodnění dýchacích cest.

Polohovací podložku lze znovu snadno vytvarovat, aby vyhovovala měnícím se klinickým potřebám.
Polohovací podložku lze použít při vyšetřeních pomocí MRI, CT nebo RTG. Při provádění RTG vyšetření, kdy záření prochází fluidní polohovací podložkou, dbejte na to, aby fólie ani povlak podložky nebyly zvrásněné, neboť výsledný snímek by mohl být zkreslený.

NOVOROZENCI/KOJENCI
1. Vyjměte polohovací podložku z průhledného plastového obalu.
2. V závislosti na klinických potřebách (např. umístění v inkubátoru) polohovací podložku předehřejte na požadovanou teplotu v ohřívači přikrývek nebo obdobném zařízení.
3. Na fluidní polohovací podložku je nutné použít povlak nebo povlečení, aby se zamezilo jejímu přímému kontaktu s kůží pacienta.
4. Před umístěním podložky pod pacienta je možné ji vytvarovat, aby se přizpůsobila konkrétní anatomii těla nebo poloze, jako např. aby poskytovala účinnou oporu hlavy nebo těla pacienta v poloze na břiše.
5. Polohovací podložku umístěte vhodným způsobem pod pacienta.
6. Pacienta na podložce šetrným způsobem stabilizujte. Jednou rukou přidržujte pacienta a poté začněte pomalu podložku tvarovat stlačováním fluidního média do požadovaného tvaru, který poskytne oporu končetinám a udrží pacienta ve zvolené poloze.
7. Je-li výrobek opotřebený (např. vlivem délky jeho používání) nebo svou velikostí již nevyhovuje klinickým potřebám, měl by být zlikvidován a nahrazen novým.

DĚTI
1. Vyjměte polohovací podložku z průhledného plastového obalu.
2. Na polohovací podložku je nutné použít povlak nebo povlečení, aby se zamezilo jejímu přímému kontaktu s kůží pacienta.
3. Polohovací podložku umístěte vhodným způsobem pod pacienta.
4. Polohovací podložku začněte pomalu tvarovat stlačováním směrem k pacientovi/predilekčnímu místu tak, aby podložka zůstala na požadovaném místě a poskytovala žádoucí oporu, čímž bude dosaženo redistribuce tlaku a snížení působení střižné a smykové síly na kůži.
5. Je-li výrobek opotřebený (např. vlivem délky jeho používání) nebo svou velikostí již nevyhovuje klinickým potřebám, měl by být zlikvidován a nahrazen novým.

POKYNY PRO ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBU:
- Používejte dezinfekční prostředek schválený zdravotnickým zařízením nebo antimikrobiální čisticí/dezinfekční prostředek určený pro použití v domácnosti podle pokynů uvedených na obalu. Nepoužívejte čisticí prostředky obsahující bělidlo. Nadměrné použití dezinfekčních prostředků s obsahem alkoholu může zkrátit životnost výrobku.
- Působí-li fluidní médium nehomogenně, lze vlastnosti výrobku obnovit opakovaným stlačováním a tvarováním.

Varování
- V případě použití polohovací podložky musí být pacienti do jednoho roku věku náležitě sledováni a monitorováni zdravotnickým personálem.
- Dbejte na to, aby pacient bez pravidelného dohledu neležel s obličejem zabořeným do fluidní podložky, neboť hrozí nebezpečí jeho udušení.
- Při manipulaci s ostrými předměty v blízkosti výrobku dbejte opatrnosti, aby nedošlo k propíchnutí výrobku.
- Při manipulaci s výrobkem, zejména při jeho tvarování, nepoužívejte nehty a sundejte si prsteny se zvýšenými nebo ostrými hranami.

Upozornění
- Výrobek by neměl být vystavován teplotám překračujícím 40 °C (104 °F).
- Výrobek nesterilizujte v autoklávu ani neohřívejte v mikrovlnné troubě.
- V případě propíchnutí nebo poškození výrobek neprodleně vyměňte.
- Při propíchnutí poškozenou polohovací podložku vložte do plastového sáčku a uzavřete, abyste zabránili úniku fluidního obsahu.
- Pečlivě sledujte pacienta v poloze na břiše, aby byla zajištěna průchodnost dýchacích cest.

Speciální podmínky pro skladování/manipulaci

Fluidní polohovací podložky Z-Flo společnosti Mölnlycke uchovávejte při teplotě do 40 °C (104 °F). Delší expozice vysokým teplotám může zapříčinit předčasné opotřebení výrobku.

Další informace:
- Výrobek nepoužívejte u více pacientů (je určen pouze pro jednoho pacienta).
- Výrobek je dodáván nesterilní. Nesterilizujte.
- Výrobek neumožňuje opravu uživatelem.
- Výrobek je nehořlavý dle norem EN ISO 12952-1 a EN ISO 12952-2.
- Výrobek je netoxický.
- Likvidace by měla probíhat podle platných předpisů na ochranu životního prostředí. Výrobek lze spálit.

Pokud dojde k závažné nežádoucí příhodě v souvislosti s použitím Mölnlycke Z-Flo Fluidized positioner, je nutno ji oznámit společnosti Mölnlycke Health Care a místnímu příslušnému orgánu.

hu Használat előtt olvasson el minden utasítást. Az adott klinikai orvos útmutatása alapján alkalmazza a terméket. Az átfordításhoz és helyzetváltoztatáshoz mindig tartsa szem előtt a létesítmény protokollját.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner
Újszülött- és gyermekgyógyászat

Pozicionáló termék az újszülött és gyermekkorú kórházi populáció számára.

Termékleírás

A pozicionálót szilikonolajból és mikrogömbökből kialakított, poliuretán fóliába tokozott fluidizált közeg alkotja. A fluidizált pozicionáló számos anatómiai formának és klinikai igénynek megfelelően alakítható.

Rendeltetési cél

A Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner a beteg pozicionálására, nyomáskiegyenlítésre, illetve anatómiai helyek tehermentesítésére használható, ami a nyomás következtében kialakult fekélyek megelőzésére szolgáló kezelés részét képezheti.

Terápiás javallatok

Újszülött- és gyermekgyógyászat
- Csecsemők fejlődési szintnek megfelelő pozicionálása
- A beteg pozicionálása, átfordítása és helyzetének megváltoztatása
- A sarok, keresztcsont, nyakszirt és egyéb kiálló csontok tehermentesítése
- Kontraktúrák kezelése

Élettartam

A használat során a termék jellemzői idővel romlanak. Az elhasználódás mértéke a környezettől és az alkalmazástól függ. A termék egy beteggel használható egészen addig, amikor az elhasználódás következtében már nem tölti be rendeltetését.

További információk

A lejárati dátum utáni felhasználás esetén a termékjellemzők nem garantálhatók.
A termék lejárati dátuma a csomagolás címkéin van feltüntetve.

Használati utasítás

ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK

A pozicionáló olyan alakba igazítható, hogy
- a optimális pozícióba hozza és ott tartsa a beteget, bölcsőt és határokat képezve számára;
- maximális érintkezési felületet képezzen, minimalizálva a bőrre ható túlzott erőket;
- helyet biztosítson az orvosi berendezések számára, illetve a levegő szabad áramlásához.

A pozicionáló könnyen átformázható a megváltozott klinikai igényeknek megfelelően.
A pozicionáló biztonságosan használható MR- , CT- és röntgeneljárás során. Ha a röntgenkép a fluidizált pozicionálón keresztül készül, a képhibák kockázata miatt előzze meg vagy minimalizálja a fólia és a huzat gyűrődését.

ÚJSZÜLÖTT- ÉS CSECSEMŐGYÓGYÁSZAT
1. Vegye ki a pozicionálót az átlátszó műanyag tasakból.
2. Ha a beteg klinikai igényei szükségessé teszik (pl. inkubátorban), akkor melegítse elő a pozicionálót a kívánt hőmérsékletre takarómelegítőben vagy ezzel egyenértékű eszközben.
3. A beteg bőre és a fluidizált pozicionáló közé a használat teljes idejére helyezzen pozicionáló fedőpárnát vagy ágyneműt.
4. Mielőtt a pozicionálóra helyezné a beteget, bizonyos testrészeknek vagy pozícióknak megfelelően előformázhatja a pozicionálót, pl. a fej megtámasztásához vagy a beteg hason fekvő helyzetbe fordításához.
5. Helyezze a pozicionálót megfelelően a beteg alá.
6. Óvatosan stabilizálja a beteget a pozicionálón. Egyik kezével a beteget tartva, lassan igazítsa a pozicionáló fluidizált közegét a megfelelő alakba úgy, hogy az megtámassza a végtagokat és biztosítsa a beteg pozícióját.
7. Ha a termék elhasználódott (pl. a használat ideje miatt), vagy a mérete már nem elégíti ki a beteg klinikai igényeit, akkor ki kell dobni, és le kell cserélni.

GYERMEKGYÓGYÁSZAT
1. Vegye ki a pozicionálót az átlátszó műanyag tasakból.
2. A beteg bőre és a pozicionáló közé a használat teljes idejére helyezzen pozicionáló fedőpárnát vagy ágyneműt.
3. Helyezze a pozicionálót megfelelően a beteg alá.
4. Finoman nyomja a pozicionálót a beteghez/anatómiai helyhez a kívánt pozíció megtartása, illetve nyomáskiegyenlítés, a bőrre ható túlzott erők minimalizálása érdekében.
5. Ha a termék elhasználódott (pl. a használat ideje miatt), vagy a mérete már nem elégíti ki a beteg klinikai igényeit, akkor ki kell dobni, és le kell cserélni.

TISZTÍTÁSI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÓ:
- A kórház által jóváhagyott fertőtlenítőt vagy háztartási antimikrobiális tisztítót/fertőtlenítőt használjon a címkén szereplő utasításoknak megfelelően. Ne használjon fehérítő tartalmazó tisztítószert! Az alkoholbázisú fertőtlenítők gyakori használata esetén lerövidülhet a termék élettartama.
- Ha a fluidizált közeg érezhetően nem homogén, a termék többszöri formázással helyreállítható.

Figyelmeztetések
- Az egyéves kor alatti betegek a pozicionáló használatakor megfelelő felügyeletet és monitorozást igényelnek az egészségügyi intézményekben.
- Szigorú monitorozás nélkül a beteg nem fekhet arccal lefelé a fluidizált pozicionálón, mert ez fulladásveszéllyel jár.
- A kilyukadás megelőzése érdekében a termék közelében óvatosan bánjon a hegyes tárgyakkal.
- A termék megfogásakor, különösen a formázásakor ne használja a körmét, és ne viseljen kiálló vagy éles szélekkel rendelkező gyűrűt.

Óvintézkedések
- A terméket nem szabad 40 °C-nál (104 °F) magasabb hőmérsékletnek kitenni.
- Ne helyezze a terméket autoklávba vagy mikrohullámú sütőbe.
- A kilyukadt vagy sérült terméket azonnal ki kell cserélni.
- Kilyukadás esetén a pozicionálót zárt műanyag tasakba kell helyezni, hogy a tartalma ne folyjon ki, mert ez növelheti a megcsúszás és az elesés kockázatát.
- A hason fekvő beteget szigorúan monitorozni kell a levegő szabad áramlásának biztosítása érdekében.

Speciális tárolási feltételek/kezelési feltételek

A Mölnlycke Z-Flo Fluidized positioner 40 °C (104 °F) hőmérséklet alatt tárolandó. Magas hőmérsékletnek történő hosszú kitettség esetén a termék idő előtt elhasználódhat.

További információk:
- Nem szabad több beteggel használni (csak egy beteggel használható).
- A termék nem steril. Ne sterilizálja.
- A felhasználó által nem javítható.
- Nem gyúlékony az SS-EN ISO 12952-1 és az SS-EN ISO 12952-2 szerint.
- A termék nem toxikus.
- A termék hulladékkezelését a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell végezni. A termék elégethető.

Az Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner termékkel kapcsolatos minden komoly incidenst jelenteni kell a Mölnlycke Health Care és az illetékes helyi hatóság felé.

no Vennligst les alle disse instruksjonene før bruk. Brukes som anvist av kliniker. Følg alltid institusjonens prosedyrer for vending og posisjonering.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner
Nyfødt/Pediatrisk

Posisjoneringshjelpemiddel for nyfødte/pediatriske sykehuspasienter.

Produktbeskrivelse
Posisjoneringshjelpemidlet består av et fluidisert medium som er sammensatt av silikonolje og mikrosfærer som er innkapslet i en ytre polyuretanfilm. Det fluidiserte posisjoneringshjelpemidlet kan formes slik at det passer til flere anatomiske former og kliniske behov.

Bruksområder
Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner er utviklet for å posisjonere pasienter, fordele trykk og/eller avlaste anatomiske områder, og kan brukes som en del av profylaktisk behandling for å bidra til å forhindre trykksår.

Bruksområder
Nyfødt/Pediatrisk
- Utviklingstilpasset posisjonering av spedbarn
- Posisjonere, vende og reposisjonere pasienter
- Avlaste hæl, korsben, bakhode og andre fremstikkende ben
- Behandling av kontraktur

Levetid
Produktets egenskaper svekkes over tid under bruk. Forringelsesgraden avhenger av bruksmiljøet og bruksområdet. Produktet kan brukes på én pasient frem til det er forringet og ikke lenger kan brukes som foreskrevet.

Annen informasjon:
Produktets egenskaper kan ikke garanteres hvis det brukes etter utløpsdatoen.
Produktets utløpsdato er trykket på pakningsetikettene.

Bruksanvisning
GENERELT
Posisjoneringshjelpemidlet kan formes for å;
- oppnå og opprettholde optimal posisjon, omslutte og danne avgrensninger for pasienten.
- maksimere området med overflatekontakt for å minimere overdreven belastning på huden.
- tilrettelegge for medisinsk utstyr eller frie luftveier.

Posisjoneringshjelpemidlets form kan enkelt endres for å tilpasses endrede kliniske behov.
Det er trygt å bruke posisjoneringshjelpemidlene i MR, CT og røntgen. Hvis det tas et røntgenbilde gjennom det fluidiserte posisjoneringshjelpemidlet, bør rynker i filmen og trekket unngås/minimeres på grunn av faren for bildestøy.

NYFØDT/SPEDBARN
1. Fjern posisjoneringshjelpemidlet fra den gjennomsiktige plastposen.
2. Dersom det er nødvendig på grunn av pasientens kliniske behov (f.eks. kuvøse), skal posisjoneringshjelpemidlet varmes opp på forhånd i en teppevarmer eller tilsvarende.
3. Det må alltid brukes et trekk eller sengetøy mellom pasientens hud og det fluidiserte posisjoneringshjelpemidlet under bruk.
4. Før pasienten plasseres på posisjoneringshjelpemidlet, kan det formes på forhånd for å tilrettelegge for visse anatomier eller stillinger, f.eks. for å støtte hodet eller når pasienten plasseres i mageleie.
5. Plasser posisjoneringshjelpemidlet under pasienten.
6. Stabiliser forsiktig pasienten på posisjoneringshjelpemidlet. Hold pasienten med en hånd og form langsomt det fluidiserte mediet i posisjoneringshjelpemidlet til ønsket form, slik at det gir støtte til lemmer og sikrer pasientens stilling.
7. Hvis produktet er svekket (på grunn av f.eks. tid i bruk) eller produktets størrelse ikke lenger oppfyller pasientens kliniske behov, skal det kasseres og byttes ut.

PEDIATRISK
1. Fjern posisjoneringshjelpemidlet fra den gjennomsiktige plastposen.
2. Det må alltid brukes et trekk eller sengetøy mellom pasientens hud og posisjoneringshjelpemidlet under bruk.
3. Plasser posisjoneringshjelpemidlet under pasienten.
4. Form posisjoneringshjelpemidlet varsomt mot pasienten / det anatomiske området for å støtte og opprettholde ønsket stilling, for å omfordele trykk slik at overdrevent trykk mot huden minimeres.
5. Hvis produktet er svekket (på grunn av f.eks. tid i bruk) eller produktets størrelse ikke lenger oppfyller pasientens kliniske behov, skal det kasseres og byttes ut.

RENGJØRINGS- OG VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER:
- Bruk desinfeksjonsmiddel godkjent for sykehus eller antimikrobielt rengjørings-/desinfeksjonsmiddel for husholdningsbruk. Følg instruksjonene på etiketten. Unngå å bruke rengjøringsmidler som inneholder blekemiddel. Langvarig bruk av alkoholbaserte desinfeksjonsmidler kan forkorte produktets levetid.
- Hvis det fluidiserte mediet føles ikke-homogent, kan produktet gjenopprettes ved gjentatt forming.

Advarsler
- Pasienter under ett år må overvåkes av helseinstitusjonen ved bruk av posisjoneringshjelpemidler.
- Ikke la pasienter ligge i det fluidiserte posisjoneringshjelpemidlet med ansiktet ned uten tett overvåking, grunnet fare for kvelning.
- Vær forsiktig ved håndtering av skarpe gjenstander i nærheten av produktet, for å unngå punktering.
- Unngå å bruke fingerneglene og å bruke ringer med skarpe kanter når produktet håndteres, spesielt under forming.

Forholdsregler
- Produktet skal ikke utsettes for temperaturer over 40 °C (104 °F).
- Tåler ikke autoklav eller mikrobølgeovn.
- Må skiftes ut umiddelbart ved punktering eller skade.
- Hvis posisjoneringshjelpemidlet punkteres, må det legges i en tett plastpose for å unngå at innholdet lekker ut og skaper risiko for at man glir og faller.
- Pasienter i mageleie må overvåkes nøye for å sikre frie luftveier.

Oppbevaringsbetingelser/håndteringsbetingelser
Mölnlycke Z-Flo fluidisert posisjoneringsenhet skal oppbevares under 40 °C (104 °F).
Langvarig eksponering for høye temperaturer kan føre til at produktet forringes for tidlig.

Annen informasjon:
- Må ikke brukes på flere pasienter (kun til bruk på én pasient).
- Produktet leveres usterilt. Må ikke steriliseres.
- Kan ikke repareres av brukeren.
- Ikke-brennbar i samsvar med SS-EN ISO 12952-1 & SS-EN ISO 12952-2.
- Produktet er ikke giftig.
- Avfall håndteres i samsvar med lokale miljøprosedyrer. Produktet kan brennes.

Hvis det oppstår en alvorlig hendelse i forbindelse med bruk av Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner, skal det rapporteres til Mölnlycke Health Care og til en ansvarlig myndighet.

sl Pred uporabo preberite vsa navodila za uporabo. Uporabljajte v skladu z napotki ustreznega zdravnika. Vedno upoštevajte protokol ustanove glede obračanja in nameščanja.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner
Uporaba pri novorojenčkih/otrocih

Opornik je namenjen novorojenčkom in otrokom na bolnišničnih oddelkih.

Opis izdelka
Opornik vsebuje tekoče sredstvo iz silikonskega olja in mikrosfer, ovito v poliuretanski film. Opornik je mogoče oblikovati tako, da ustreza različnim anatomskim oblikam in kliničnim potrebam.

Predvidena uporaba
Opornik Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner je zasnovan za nameščanje oskrbovancev, prerazporeditev pritiska in/ali razbremenitev anatomskih mest, lahko pa ga uporabljamo tudi kot pripomoček za preprečevanje razjed zaradi pritiska pri profilaktičnem zdravljenju.

Indikacije za uporabo
Uporaba pri novorojenčkih/otrocih
- Razvoju primerno nameščanje dojenčkov
- Nameščanje, obračanje in premeščanje oskrbovancev
- Razbremenitev pete, križnice, zatilja in drugih kostnih izboklin
- Oskrba pri kontrakturah

Življenjska doba
Lastnosti izdelka se bodo s časom poslabšale. Hitrost poslabšanja je odvisna od mesta in načina uporabe. Izdelek je primeren za uporabo pri enem oskrbovancu, dokler se ne obrabi in ne izpolnjuje več svoje predvidene uporabe.

Druge informacije
Ne moremo jamčiti za lastnosti izdelka, uporabljenega po izteku roka uporabnosti.
Rok trajanja izdelka je odtisnjen na ovojnini.

Navodila za uporabo
SPLOŠNO
Opornik je mogoče oblikovati tako, da:
- doseže in ohrani optimalni položaj, zaobjame oskrbovanca in ga obdrži na svojem mestu;
- poveča stikalno površino in zagotovi najmanjše možno delovanje sil na kožo;
- omogoča namestitev medicinske opreme ali prost prehod dihalnih poti.

Opornik lahko preprosto preoblikujete, da zadostite spremenjenim kliničnim potrebam.
Oporniki so varni za uporabo pri slikanju z MRI, CT in rentgenom. Pri zajemanju rentgenske slike prek opornika s tekočino poskrbite, da bosta ovojnina in prevleka zglajeni, da se ne bodo pojavili artefakti na sliki.

UPORABA PRI NOVOROJENČKIH IN DOJENČKIH
1. Odstranite opornik iz prosojne plastične vrečke.
2. Če to zahtevajo klinične potrebe oskrbovanca (na primer če leži v inkubatorju), predhodno segrejte opornik na želeno temperaturo z grelnikom za odeje ali primerljivo napravo.
3. Namestite prevleko ali pregrinjalo opornika med oskrbovančevo kožo in opornik s tekočino.
4. Preden oskrbovanca namestite v opornik, lahko opornik preoblikujete glede na dele telesa ali položaje, na primer za podporo glave ali nameščanje oskrbovanca na trebuh.
5. Podstavite opornik pod oskrbovanca.
6. Narahlo stabilizirajte oskrbovanca v opornik. Držite oskrbovanca z eno roko in počasi preoblikujte tekoče sredstvo opornika v želeno obliko, da podpre telesne ude in ohrani oskrbovanca na svojem mestu.
7. Če se stanje izdelka poslabša (npr. po dolgotrajnejši uporabi) ali velikost izdelka ne ustreza več kliničnim potrebam oskrbovanca, ga zavrzite in zamenjajte.

UPORABA PRI OTROCIH
1. Odstranite opornik iz prosojne plastične vrečke.
2. Namestite prevleko ali pregrinjalo opornika med oskrbovančevo kožo in opornik.
3. Podstavite opornik pod oskrbovanca.
4. Nežno potiskajte in preoblikujte opornik v smeri proti oskrbovancu/anatomskem mestu, da ga podprete in stabilizirate v položaju za prerazporeditev pritiska in zmanjšanje odvečnih sil na kožo.
5. Če se stanje izdelka poslabša (npr. po dolgotrajnejši uporabi) ali velikost izdelka ne ustreza več kliničnim potrebam oskrbovanca, ga zavrzite in zamenjajte.

NAVODILA ZA ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE:
- Uporabite dezinfekcijsko sredstvo, ki ga je odobrila bolnišnica, ali komercialno čistilo proti mikrobom/dezinfekcijsko sredstvo v skladu z navodili proizvajalca. Izogibajte se čistilom, ki vsebujejo belilo. Dolgotrajna uporaba dezinfekcijskih sredstev na osnovi alkohola lahko skrajša življenjsko dobo izdelka.
- Če se vam zdi struktura tekočega sredstva nehomogena, lahko izdelek preoblikujete s ponavljajočimi gibi.

Opozorila
- Oskrbovanci, mlajši od enega leta, morajo biti pri uporabi opornika v zdravstveni ustanovi ustrezno nadzorovani.
- Oskrbovanci ne smejo biti obrnjeni na trebuh, kadar so nameščeni v oporniku (razen pod strogim nadzorom) zaradi nevarnosti zadušitve.
- Bodite previdni, da izdelka ne preluknjate, kadar v njegovi bližini uporabljate ostre predmete.
- Izdelka ne oblikujte z nohti oziroma pri rokovanju z njim snemite prstane z dvignjenimi ali ostrimi robovi.

Previdnostni ukrepi
- Izdelka ne izpostavljajte temperaturam nad 40 °C (104 ° F).
- Ne obdelujte z avtoklavom ali mikrovalovno pečico.
- Če se izdelek preluknja ali poškoduje, ga nemudoma zamenjajte.
- Preluknjani opornik vstavite v zatesnjeno plastično vrečko, da preprečite izlitje tekočine in posledično tudi zdrs in padec.
- Pozorno nadzorujte oskrbovanca, obrnjenega na trebuh, da zagotovite prost prehod dihalnih poti.

Posebni pogoji skladiščenja/rokovanja z izdelkom
Opornike Mölnlycke Z-Flo Fluidized Positioners shranjujte pri temperaturi pod 40 °C (104 °F).
Dolgotrajna izpostavljenost izdelka višjim temperaturam lahko skrajša njegovo življenjsko dobo.

Druge informacije:
- Ne uporabljajte istega izdelka pri več oskrbovancih (namenjen za uporabo pri samo enem oskrbovancu).
- Izdelek ni dobavljen sterilen. Ne sterilizirajte ga.
- Izdelek ni uporabniško popravljiv.
- Izdelek ni vnetljiv, kar je skladno s standardoma SS-EN ISO 12952-1 in SS-EN ISO 12952-2.
- Izdelek ni strupen.
- Izdelek zavrzite v skladu z lokalnimi smernicami o varovanju okolja. Izdelek lahko sežgete.

Ak dôjde v súvislosti s používaním produktu Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner k akejkoľvek závažnej udalosti, nahláste ju spoločnosti Mölnlycke Health Care a príslušnému miestnemu kompetentnému úradu.

bg Прочетете всички инструкции преди употреба. Използвайте според указанията на лекаря. Винаги следвайте болничния протокол за завъртане и позициониране.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner
Новородено/педиатричен пациент

Позиционер за хоспитализирани новородени/педиатрични пациенти.

Описание на продукта
Позиционерът се състои от флуидизирана среда, съставена от силиконово масло и микросфери, която е капсулирана във външен полиуретанов филм. Флуидизираният позиционер може да бъде формован така, че да поддържа множество анатомични форми и клинични потребности.

Предназначение
Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner е създаден, за да осигурява позициониране на пациента, преразпределяне на натиска и/или отстраняване на натоварването от някои анатомични места, и може да се използва като част от профилактичната терапия за предотвратяване на появата на декубитални язви.

Показания за употреба
Новородено/педиатричен пациент
- Позициониране на бебето, подходящо за развитието му
- Позициониране, завъртане и репозициониране на пациента
- Премахване на натоварването от петата, кръста, тила и други костни изпъкналости
- Справяне с контрактури

Експлоатационен срок
Качествата на продукта ще се влошат с времето на употреба. Степента на влошаване на качеството зависи от средата на употреба и приложението. Продуктът може да се използва при един пациент до влошаване на състоянието на продукта и до момента, в който вече не изпълнява предназначението си.

Допълнителна информация
Свойствата на продукта не могат да бъдат гарантирани, ако продуктът се използва след изтичане на срока на годност.
Датата на изтичане на експлоатационния срок на продукта е отпечатана на етикетите върху опаковката.

Инструкции за употреба
ОБЩИ СВЕДЕНИЯ
Позиционерът може да бъде формован за:
- постигане и поддържане на оптимална позиция, нежно обгръщане и създаване на граници за пациента.
- увеличаване на повърхностната контактна площ с цел намаляване на твърде големите сили, действащи върху кожата.
- поставяне на медицинско оборудване или освобождаване на респираторния път.

Позиционерът може лесно да бъде повторно формован, за да съответства на променените клинични потребности.
Позиционерите може да се използват безопасно при ядрено-магнитен резонанс, компютърна томография и рентгенови изследвания. Ако се прави рентгенова снимка през флуидизирания позиционер, трябва да се отстранят/намалят гънките във филма и калъфката поради риска от поява на артефакти в изображението.

НОВОРОДЕНО/БЕБЕ
1. Извадете позиционера от прозрачния пластмасов плик.
2. Ако това се изисква от клиничните потребности на пациента (например в кувьоз), затоплете предварително позиционера до желаната температура в шкаф с подгряване за одеяла или подобен уред.
3. По време на употреба трябва да се постави калъфка за позиционера или спално бельо между кожата на пациента и позиционера.
4. Преди разполагане на пациента позиционерът може да бъде предварително формован, за да приеме някои анатомични форми или позиции, например да е предварително формован за поддържане на главата при поставяне на пациента в позиция по корем.
5. Поставете позиционера по подходящ начин под пациента.
6. Внимателно стабилизирайте пациента върху позиционера. Дръжте пациента с едната си ръка и формовайте бавно флуидизираната среда до желаната форма, като поддържате крайниците и запазвате позицията на пациента.
7. Продуктът трябва да се изхвърли и замени, ако характеристиките му се влошат (например поради времето, през което е използван) или големината му вече не удовлетворява клиничните потребности на пациента.

ПЕДИАТРИЧЕН ПАЦИЕНТ
1. Извадете позиционера от прозрачния пластмасов плик.
2. По време на употреба се изисква използването на калъфка за позиционера или спално бельо между кожата на пациента и позиционера.
3. Поставете позиционера по подходящ начин под пациента.
4. Внимателно формовайте позиционера към пациента/анатомичното място, за да поддържа и запазва желаната позиция, като постига преразпределяне на натиска и намаляване на твърде големите сили върху кожата.
5. Продуктът трябва да се изхвърли и замени, ако характеристиките му се влошат (например поради времето, през което е използван) или големината му вече не удовлетворява клиничните потребности на пациента.

ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА:
- Използвайте дезинфектант, одобрен за използване в болници, или домашен антибактериален почистващ препарат/дезинфектант според инструкциите на етикета. Избягвайте да използвате препарати за почистване, съдържащи белина. Продължителната употреба на дезинфектанти на основата на алкохоли може да съкрати живота на продукта.
- Ако флуидизираната среда изглежда нехомогенна, продуктът може да бъде възстановен чрез неколкократно повтарящо се формоване и оформяне.

Предупреждения
- При използването на позиционер пациентите на възраст под една година трябва да бъдат под внимателен надзор и наблюдение в здравните заведения.
- Поради риск от задушаване не позволявайте на пациентите да лежат с лице надолу във флуидизирания позиционер, освен ако не са внимателно наблюдавани.
- За да избегнете пробиване на продукта, внимавайте, когато боравите с остри предмети в близост до него.
- Когато работите с продукта, особено по време на формоване, не използвайте нокти и избягвайте да носите пръстени с изпъкнали или остри ръбове.

Предпазни мерки
- Продуктът не трябва да се излага на температури над 40°C (104° F).
- Не използвайте автоклав или микровълнова печка.
- В случай на пробиване или повреда незабавно заменете.
- Ако позиционерът се пробие, той трябва да се постави в запечатан пластмасов плик, за да се избегне разливане на съдържанието, което може да увеличи риска от подхлъзване и падане.
- Наблюдавайте внимателно пациентите в позиция по корем, за да подсигурите свобода на респираторния път.

Специални условия за съхранение/условия на работа
Mölnlycke Z-Flo Fluidized Positioner трябва да се съхранява при температура под 40°C (104°F).
Излагането на високи температури може да влоши преждевременно характеристиките на продукта.

Друга информация:
- Не използвайте при няколко пациенти (да се използва само при един пациент).
- Предоставеният продукт не е стерилен. Не стерилизирайте.
- Не може да се поправя от потребителя.
- Незапалим съгласно SS-EN ISO 12952-1 и SS-EN ISO 12952-2.
- Този продукт не е токсичен.
- Изхвърлянето трябва да се осъществява според местните процедури за опазване на околната среда. Продуктът може да бъде изгорен.

При възникване на сериозен инцидент, свързан с употребата на Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner, същият трябва да бъде докладван на Mölnlycke Health Care и на местния компетентния орган.

ro Vă rugăm să citiți toate instrucțiunile înainte de utilizare. Utilizați potrivit indicațiilor clinicianului corespunzător. Urmați întotdeauna protocolul unității dumneavoastră pentru întoarcere și poziționare.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner
Nou-născuți/copii

Poziționer pentru nou-născuți și copii internați în spitale.

Descrierea produsului
Poziționerul conține un mediu fluid compus din ulei siliconic și microsfere cuprinse într-un înveliș poliuretanic. Poziționerul cu mediu fluid poate fi modelat pentru a susține mai multe forme anatomice, având diverse întrebuințări clinice.

Domeniul de utilizare
Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner este proiectat pentru poziționarea pacientului, redistribuirea presiunii și/sau reducerea presiunii asupra anumitor zone anatomice și poate fi folosit în cadrul terapiei profilactice de prevenire a escarelor de decubit.

Instrucțiuni de utilizare
Nou-născuți/copii
- Poziționarea adecvată a copilului mic în funcție de nevoile de dezvoltare
- Poziționarea, întoarcerea și repoziționare pacientului
- Reducerea presiunii la călcâie, sacrum, occipital și alte proeminențe osoase
- Gestionarea contracturilor musculare

Durată de viață
Proprietățile produsului se vor deteriora în timp. Viteza de deteriorare depinde de mediul de utilizare și de scopul utilizării. Produsul poate fi utilizat pentru un pacient până când produsul se deteriorează și nu își mai atinge scopul dorit.

Alte informații
În cazul utilizării produsului după data de expirare, proprietățile acestuia nu pot fi garantate.
Data de expirare a produsului este tipărită pe etichetele ambalajului.

Instrucțiuni de utilizare
GENERAL
Poziționerul poate fi modelat pentru a asigura următoarele:
- obținerea și menținerea poziției optime, susținerea corpului și crearea delimitărilor pentru pacient;
- creșterea la maximum a suprafeței de contact pentru a minimiza forțele excesive exercitate asupra pielii;
- utilizarea echipamentelor medicale sau asigurarea circulației aerului.

Poziționerul poate fi remodelat cu ușurință pentru a fi întrebuințat în diverse scopuri clinice.
Poziționerele se pot folosi în condiții de siguranță la RMN-uri, CT-uri și radiografii. Dacă radiografia se realizează prin poziționerul cu mediu fluid, evitați/minimizați formarea de cute pe înveliș și husă, deoarece apare riscul de artefacte de imagine.

NOU-NĂSCUȚI/COPII MICI
1. Scoateți poziționerul din punga transparentă de plastic.
2. În funcție de nevoile clinice ale pacientului (de exemplu, pentru incubator), preîncălziți poziționerul într-un încălzitor pentru pături sau alt dispozitiv echivalent, până când ajunge la temperatura dorită.
3. Pe toată durata de utilizare, este necesar să se folosească husa poziționerului sau un cearșaf între pielea pacientului și poziționerul cu mediu fluid.
4. Înainte de a așeza pacientul pe poziționer, acesta din urmă poate fi modelat pentru a susține anumite părți anatomice sau poziții, cum ar fi pentru susținerea capului sau pentru așezarea pacientului în decubit ventral.
5. Așezați poziționerul în mod corespunzător sub pacient.
6. Așezați pacientul în poziție stabilă pe poziționer. În timp ce țineți pacientul cu o mână, modelați cu atenție mediul fluid al poziționerului pentru a-l aduce în forma dorită, susținând membrele și menținând poziția pacientului.
7. Produsul trebuie aruncat și înlocuit dacă s-a deteriorat (din cauza utilizării îndelungate) sau dacă dimensiunea sa nu mai corespunde nevoilor clinice ale pacientului.

COPII
1. Scoateți poziționerul din punga transparentă de plastic.
2. Pe toată durata de utilizare, este necesar să se folosească husa poziționerului sau un cearșaf între pielea pacientului și poziționer.
3. Așezați poziționerul în mod corespunzător sub pacient.
4. Presați ușor poziționerul înspre pacient/zona anatomică vizată pentru a susține și menține poziția dorită, redistribuind presiunea pentru a minimiza forțele exercitate asupra pielii.
5. Produsul trebuie aruncat și înlocuit dacă s-a deteriorat (din cauza utilizării îndelungate) sau dacă dimensiunea sa nu mai corespunde nevoilor clinice ale pacientului.

INSTRUCȚIUNI DE CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE:
- Utilizați dezinfectant autorizat de spital sau agent de curățare/dezinfectare antimicrobian de uz casnic în conformitate cu instrucțiunile de pe etichetă. Evitați să utilizați agenți de curățare care conțin înălbitor. Utilizarea îndelungată a dezinfectanților pe bază de alcool poate reduce durata de viață a produsului.
- Dacă simțiți că mediul fluid nu mai este omogen, produsul poate fi readus la starea corectă prin modelare și apăsare repetată.

Avertizări
- Pacienții cu vârsta sub un an trebuie supravegheați și monitorizați corespunzător în unitățile de îngrijire medicală atunci când se utilizează poziționerul.
- Nu permiteți pacienților să stea cu fața în jos pe poziționerul cu mediu fluid, decât dacă sunt atent supravegheați, deoarece există riscul de sufocare.
- Pentru a evita perforarea produsului, manevrați cu atenție obiectele ascuțite în apropierea acestuia.

Precauții
- Produsul nu trebuie expus la temperaturi mai mari de 40 °C (104 °F).
- Nu introduceți în autoclavă sau nu supuneți dispozitivul microundelor.
- Înlocuiți imediat dacă este perforat sau deteriorat.
- Dacă este perforat, poziționerul trebuie introdus într-un sac din plastic etanșat pentru a preveni vărsarea conținutului, care poate crește pericolul de alunecare și cădere.
- Monitorizați îndeaproape pacienții aflați în decubit ventral pentru a asigura circulația aerului.

Condiții speciale de depozitare/manipulare
Poziționerele Mölnlycke Z-Flo Fluidized Positioner trebuie păstrate la temperaturi sub 40 °C (104 °F).
Expunerea îndelungată la temperaturi înalte poate deteriora produsul în mod prematur.

Alte informații:
- A nu se utiliza la mai mulți pacienți (se utilizează doar pentru un singur pacient).
- Produsul nu este livrat în stare sterilă. Nu sterilizați.
- Nu poate fi reparat de utilizator.
- Inflamabil conform SS-EN ISO 12952-1 & SS-EN ISO 12952-2.
- Acest produs nu este toxic.
- Eliminarea trebuie efectuată conform procedurilor locale de protecție a mediului. Produsul poate fi incinerat.

Dacă s-a produs vreun incident grav legat de utilizarea Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner, raportați acest lucru către Mölnlycke Health Care sau către autoritatea competentă la nivel local.

sk Pred použitím si prečítajte všetky inštrukcie. Používajte podľa pokynov príslušného lekára. Vždy dodržiavajte protokol vášho zariadenia na otáčanie a nastavovanie polohy.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner Novorodenci/pediatrickí pacienti

Polohovacia pomôcka pre novorodencov a pediatrických pacientov v nemocničnom prostredí.

Opis výrobku
Polohovacia podložka je naplnená fluidným médiom, ktoré sa skladá zo silikónového oleja a mikroguľôčok uzatvorených v polyuretánovom fóliovom obale. Polohovaciu podložku je možné vytvarovať tak, aby sa prispôsobila rôznym anatomickým tvarom a vyhovovala rôznym klinickým potrebám.

Účel použitia
Polohovacia podložka Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner je navrhnutá ako pomôcka na polohovanie pacienta, rovnomerné rozloženie tlaku a/alebo odľahčenie predilekčných miest, ktorá sa môže používať ako súčasť profylaktickej terapie s cieľom zabrániť vzniku dekubitov.

Indikácie na použitie
Novorodenci/pediatrickí pacienti
- Vhodné polohovanie novorodencov vzhľadom na ich vývoj
- Polohovanie a otáčanie pacienta
- Odľahčenie piat, krížovej kosti, záhlavia a ďalších kostných výčnelkov
- Liečba kontraktúr

Životnosť
Vlastnosti výrobku sa v priebehu používania postupne zhoršujú. Rýchlosť zhoršovania závisí od prostredia použitia a aplikácie. Tento výrobok sa smie používať u jedného pacienta, kým sa neznehodnotí a už viac neplní svoj účel.

Ďalšie informácie
Ak sa výrobok použije po dátume exspirácie, nie sú zaručené jeho vlastnosti.
Dátum exspirácie výrobku je vytlačený na štítkoch na obale.

Návod na použitie
VŠEOBECNÉ
Polohovacia podložka sa môže vytvarovať na:
- dosiahnutie a zachovanie optimálnej polohy, uloženie vytvorením tvaru kolísky a vytvorenie ohraničení pre pacienta,
- maximalizovanie kontaktnej povrchovej plochy na minimalizovanie pôsobenia nadmerného tlaku na pokožku,
- uloženie zdravotníckych zariadení alebo uvoľnenie dýchacích ciest.

Tvar polohovacej podložky sa dá ľahko zmeniť, aby sa prispôsobil zmene klinických potrieb.
Tieto polohovacie podložky sa môžu bezpečne používať v prostredí MRI, CT a RTG. Ak sa RTG snímka vykonáva cez polohovaciu podložku, malo by sa zabrániť alebo minimalizovať pokrčenie fólie a krycej vrstvy z dôvodu rizika vzniku artefaktov.

NOVORODENCI/DOJČATÁ
1. Vyberte polohovaciu podložku z priehľadného plastového vrecka.
2. Ak sa to vyžaduje vzhľadom na klinické potreby pacienta (napríklad v inkubátore), vopred ohrejte polohovaciu podložku na požadovanú teplotu v ohrievači na prikrývky alebo podobnom zariadení.
3. Medzi pokožku pacienta a polohovacou podložkou musí byť prikrývka fluidnej polohovacej podložky alebo plachta počas celej doby používania.
4. Pred uložením pacienta sa polohovacia podložka dá vytvarovať tak, aby sa prispôsobila konkrétnym anatomickým oblastiam alebo polohám, môže sa napríklad vytvarovať tak, aby podopierala hlavu, alebo ako opora pri umiestnení pacienta v polohe na bruchu.
5. Vhodným spôsobom umiestnite polohovaciu podložku pod pacienta.
6. Jemne stabilizujte pacienta na polohovacej podložke. Držte pacienta jednou rukou, pomaly upravujte náplň polohovacej podložky do požadovaného tvaru tak, aby boli podopreté končatiny a zaistená poloha pacienta.
7. Ak je výrobok znehodnotený (napríklad v dôsledku používania) alebo veľkosť výrobku viac nezodpovedá klinickým požiadavkám pacienta, mal by sa zlikvidovať a vymeniť za nový.

PEDIATRICKÍ PACIENTI
1. Vyberte polohovaciu podložku z priehľadného plastového vrecka.
2. Medzi pokožku pacienta a polohovacou podložkou musí byť prikrývka polohovacej podložky alebo plachta počas celej doby používania.
3. Vhodným spôsobom umiestnite polohovaciu podložku pod pacienta.
4. Polohovaciu podložku začnite tvarovať jemným stláčaním smerom k pacientovi/anatomickej oblasti tak, aby poskytovala podporu a zachovávala požadovanú polohu, čím sa dosiahne rovnomerné rozloženie tlaku a minimalizuje sa nadmerný tlak na pokožku.
5. Ak je výrobok znehodnotený (napríklad v dôsledku používania) alebo veľkosť výrobku viac nezodpovedá klinickým požiadavkám pacienta, mal by sa zlikvidovať a vymeniť za nový.

POKYNY NA ČISTENIE A ÚDRŽBU:
- Používajte nemocnicou schválený dezinfekčný prostriedok alebo antimikrobiálny čistiaci/dezinfekčný prostriedok pre domácnosti podľa pokynov na štítku. Nepoužívajte čistiace prostriedky s obsahom bielidla. Nadmerné používanie dezinfekčných prostriedkov na báze alkoholu môže skrátiť životnosť výrobku.
- Ak fluidné médium pôsobí nehomogénne, vlastnosti výrobku je možné obnoviť opakovaným stláčaním a tvarovaním.

Upozornenia
- Pri použití polohovacej podložky musí zdravotnícke zariadenie zabezpečiť riadny dozor a monitorovanie pacientov mladších ako jeden rok.
- Zabezpečte, aby pacient bez stáleho monitorovania neležal tvárou na fluidnej polohovacej podložke, pretože hrozí nebezpečenstvo udusenia.
- Pri manipulácii s ostrými predmetmi v blízkosti výrobku buďte opatrní, aby nedošlo k prepichnutiu výrobku.
- Pri manipulácii s výrobkom, najmä pri tvarovaní, nepoužívajte nechty a vyhnite sa používaniu prsteňov s vyvýšenými alebo ostrými hranami.

Preventívne opatrenia
- Výrobok sa nesmie vystavovať teplotám vyšším ako 40 °C (104 °F).
- Nesterilizujte v autokláve ani mikrovlnnej rúre.
- V prípade prepichnutia alebo poškodenia výrobok urýchlene vymeňte.
- V prípade prepichnutia vložte polohovaciu podložku do plastového vrecka a uzatvorte ho, aby ste zabránili úniku jeho obsahu, ktorý zvyšuje riziko pošmyknutia a pádu.
- Pozorne monitorujte pacienta v polohe na bruchu s cieľom zaistiť priechodnosť dýchacích ciest.

Špeciálne podmienky pri skladovaní/manipulácii
Fluidné polohovacie podložky Mölnlycke Z-Flo Fluidized Positioner by sa mali skladovať pri teplote menej ako 40 °C (104 °F). Dlhodobé vystavenie vysokým teplotám môže spôsobiť predčasné opotrebenie výrobku.

Ďalšie informácie:
- Nepoužívajte u viacerých pacientov (výrobok je určený len pre jedného pacienta).
- Výrobok sa dodáva nesterilný. Nesterilizujte.
- Výrobok neumožňuje opravu používateľom.
- Výrobok je nehorľavý v súlade s normami SS-EN ISO 12952-1 a SS-EN ISO 12952-2.
- Výrobok je netoxický.
- Pri likvidácii postupujte podľa miestnych predpisov na ochranu životného prostredia. Výrobok je možné spáliť.

Če pride v povezavi z uporabo izdelka Mölnlycke Z-Flo Fluidized positioner do kakršnega koli resnega incidenta, je treba o tem obvestiti družbo Mölnlycke Health Care in lokalni pristojni organ.

tr Kullanmadan önce lütfen tüm talimatları okuyun. Bir klinisyenin yönlendirmeleri uyarınca kullanın. Döndürme ve konumlandırma için daima tesis protokolünüzü izleyin.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner Neonatal/Pediatrik

Hastane popülasyonunda Neonatal/Pediatrik için konumlayıcı ürün.

Ürün Tanımı
Konumlayıcı, poliüretan filmin dış kısmında kapsüllenen silikon yağı ve mikro küreler içeren akışkan bir maddeden oluşmaktadır. Konumlayıcı çoklu anatomik şekilleri ve klinik ihtiyaçları desteklemek için biçimlendirilebilir.

Kullanım amacı
Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner, hasta konumlandırma, basınç dağılımı ve/veya vücut üzerindeki yükü hafiftlemeyi sağlayacak ve basınç ülserini önlemeye yardımcı olacak profilaktik bir tedavinin parçası olarak kullanılabilecek şekilde tasarlanmıştır.

Kullanım endikasyonları
Neonatal/Pediatrik
- Gelişimsel bakımdan uygun bebek konumlandırma
- Hastayı konumlandırma, döndürme ve yeniden konumlandırma
- Topuk, sakrum, oksiput ve diğer kemikli çıkıntıların boşaltılması
- Kontraktür yönetimi

Kullanım Ömrü
Ürün özellikleri, kullanım sırasında zamanla bozulacaktır. Bozulma hızı, kullanım ortamına ve uygulamasına bağlıdır. Ürün, ürün bozulana ve artık kullanım amacını yerine getiremez bir duruma gelene dek bir hasta ile kullanılabilir.

Diğer bilgiler
Ürünün son kullanma tarihinden sonra kullanılması durumunda, ürün özellikleri garanti edilemez.
Ürünün son kullanma tarihi ambalaj etiketlerinde basılıdır.

Kullanım talimatları
GENEL
Konumlayıcı şu amaçlar için biçimlendirilebilir;
- optimal pozisyonu elde etmek ve korumak, hastayı muhafaza etmek ve kenarlıklar oluşturmak.
- cilt üzerindeki aşırı baskıyı en aza indirmek için yüzey temas alanını azami seviyeye çıkarmak.
- tıbbi ekipman veya hava yolu açıklığına imkan sağlamak.

Konumlayıcı, değişen klinik ihtiyaçları karşılamak için kolayca biçimlendirilebilir.
Konumlayıcılar MRI, CT ve X-Ray sırasında güvenle kullanılabilir. X-ray görüntüsü akışkan konumlayıcı ile alınırsa, görüntü artefakt riski nedeniyle film ve örtüdeki buruşmalar önlenmeli/en aza indirilmelidir.

NEONATAL/BEBEK
1. Konumlayıcıyı şeffaf plastik torbadan çıkartın.
2. Hastanın klinik gereksinimlerinin gerektirdiği durumlarda (örn. inkübatörde), konumlayıcıyı daha sıcak bir battaniye veya eşdeğer bir şeyin içinde istenilen sıcaklığa kadar önceden ısıtın.
3. Kullanım sırasında her zaman hastanın cildi ve akışkan konumlayıcı arasında konumlayıcı kılıfı veya bir örtü gerekir.
4. Hastayı konumlayıcı üzerine yerleştirmeden önce, başı desteklemek ya da hastayı yüzüstü pozisyonda yatırmak gibi belirli anatomiler veya pozisyonlar için konumlayıcı önceden biçimlendirilebilir.
5. Konumlayıcıyı hastanın altına uygun bir şekilde yerleştirin.
6. Hastayı konumlayıcı üzerinde yavaşça sağlamlaştırın. Hastayı bir elinizle tutarak, hastanın bacaklarını destekleyecek ve pozisyonunu sabitleyecek bir şekilde konumlayıcının akışkan maddesini yayarak yavaşça istenen şekle getirin.
7. Ürünün kalitesi düştüyse (örneğin kullanım süresi nedeniyle) veya ürünün ebatları artık hastanın klinik ihtiyaçlarını karşılayamıyorsa atılmalı ve değiştirilmelidir.

PEDİATRİK
1. Konumlayıcıyı şeffaf plastik torbadan çıkartın.
2. Kullanım sırasında her zaman hastanın cildi ve konumlayıcı arasında konumlayıcı kılıfı veya bir örtü gerekir.
3. Konumlayıcıyı hastanın altına uygun bir şekilde yerleştirin.
4. İstenilen pozisyonu desteklemek ve korumak için konumlayıcıyı hasta/anatomik bölgeye doğru hafifçe yayın, böylelikle cilt üzerindeki aşırı baskıyı en aza indirmek için basınç dağılımını sağlayın.
5. Ürünün kalitesi düştüyse (örneğin kullanım süreli nedeniyle) veya ürünün ebatları artık hastanın klinik ihtiyaçlarını karşılayamıyorsa atılmalı ve değiştirilmelidir.

TEMİZLEME VE BAKIM TALİMATLARI:
- Etiketindeki talimatlar uyarınca hastanenin onaylı dezenfektanlarını veya evlerde kullanılan antimikrobiyal temizleyiciler/dezenfektanları kullanın. Çamaşır suyu içeren temizlik maddeleri kullanmaktan kaçının. Alkol bazlı dezenfektanların uzun süreli kullanımı ürün ömrünü azaltabilir.
- Eğer akışkan madde homojenliğini yitirirse, ürün tekrarlamalı bir yayma ve şekillendirme ile eski haline getirilebilir.

Uyarılar
- Bir yaşın altındaki hastalar konumlayıcıları kullanırken, sağlık kuruluşlarında uygun şekilde denetlenmeli ve izlenmelidir.
- Boğulma riski olduğundan yakından izlenmediği sürece hastaların akışkan konumlayıcıya yüz üstü yatmasına izin vermeyin.
- Ürünü delmekten kaçınmak için, ürünün yakınında keskin cisimleri tutarken dikkatli olun.
- Ürünü özellikle kalıplama sırasında kullanırken tırnak kullanmayın ve kabarık veya keskin kenarlı yüzük takmaktan kaçının.

Önlemler
- Ürün, 40°C'den (104° F) daha yüksek sıcaklıklara maruz bırakılmamalıdır.
- Otoklav veya mikrodalgaya koymayın.
- Delinirse veya hasar görürse acilen değiştiriniz.
- Delinirse, yere döküldüğünde kayma ve düşme riskini artırabilecek olan içeriğin dökülmesini önlemek için konumlayıcı kapalı bir plastik torbaya konulmalıdır.
- Hava yolu açıklığını güvenceye almak için yüzüstü pozisyondayken hastayı yakından izleyin.

Özel saklama koşulları/kullanım koşulları
Mölnlycke Z-Flo Fluidized Positioner 40°C'nin (104°F) altında saklanmalıdır. Yüksek sıcaklıklara uzun süre maruz kalmak, ürün ömrünü kısaltabilir.

Diğer bilgiler:
- Birden fazla hasta üzerinde kullanmayın (yalnızca tek hastada kullanım için).
- Ürün steril edilmemiş olarak sunulmuştur. Sterilize etmeyiniz.
- Kullanıcı tarafından onarılabilir değildir.
- SS-EN ISO 12952-1 ve SS-EN ISO 12952-2 uyarınca yanıcı değildir.
- Bu ürün toksik değildir.
- İmha işlemi, yerel çevresel prosedürlere göre yapılmalıdır. Ürün yakılabilir.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner kullanımı ile ilgili ciddi bir olay meydana gelmişse, bu durum Mölnlycke Health Care'e ve yerel yetkili makamınıza bildirilmelidir.

lt Prieš naudodami perskaitykite visas instrukcijas. Naudokite pagal atitinkamo gydytojo nurodymus. Visuomet laikykitės jūsų institucijoje patvirtintų pavertimo ir padėties nustatymo procedūrų.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner Naujagimiams / vaikams

Padėties nustatymo priemonė skirta naujagimiams / vaikams ligoninėse naudoti.

Gaminio aprašymas
Padėties nustatymo priemonę sudaro skysta terpė iš silikono aliejaus ir mikrosferų, enkapsuliuotų poliuretana pleveles apvalkale. Skysčio pripildytos padėties nustatymo priemonės formą galima pakeisti, kad ji atitiktų skirtingas anatomines formas ir klinikines reikmes.

Paskirtis
Priemonė Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner skirta paciento padėčiai pakeisti, spaudimui perskirstyti ir (arba) tam tikrų anatominių vietų apkrovai sumažinti. Ją galima naudoti kaip profilaktinę priemonę nuo pragulų susidarymo.

Naudojimo indikacijos
Naujagimiams / vaikams
- Vystymuisi tinkamos padėties kūdikiams nustatymas
- Paciento padėties nustatymas ar pakeitimas ir pavertimas
- Kulno, kryžkaulio, pakaušio ir kitų kaulėtų iškilumų apkrovos sumažinimas
- Kontraktūros palengvinimas

Naudojimo trukmė
Gaminio savybės per laiką nusidėvi. Nusidėvėjimo greitis priklauso nuo aplinkos ir naudojimo. Šį gaminį galima naudoti vienam pacientui, kol nepablogėja jo būklė ir kol jį galima naudoti pagal numatytąją paskirtį.

Naudojimo informacija
Jeigu gaminys naudojamas pasibaigus galiojimo laikui, gamintojas nesuteikia jokių garantijų dėl jo savybių.
Šio gaminio galiojimo data nurodyta ant pakuotės.

Naudojimo instrukcija
Bendroji informacija
Padėties nustatymo priemonę galima formuoti, kad:
- būtų galima išgauti ir palaikyti optimalią padėtį, atskiriant ir sukuriant ribas pacientui;
- būtų galima kuo labiau padidinti kontaktinį paviršių ir taip kuo labiau sumažinti odą veikiančias jėgas;
- šalia tiltų medicinos įranga ar liktų vėdinimo tarpas.

Pasikeitus klinikinėms reikmėms, padėties nustatymo priemonės formą galima lengvai pakeisti.
Padėties nustatymo priemonės yra saugios naudoti MRT, KT ir rentgeno spindulių aplinkoje. Jei rentgeno spindulių nuotrauka daroma naudojant skysčio pripildytą padėties nustatymo priemonę, dėl vaizdo artefaktų rizikos reikia vengti plėvelės ir apdangalo raukšlių arba reikia sumažinti plėvelės ir apdangalo raukšlių riziką.

NAUJAGIMIAI / KŪDIKIAI
1. Išimkite padėties nustatymo priemonę iš skaidraus plastikinio maišo.
2. Jei reikia dėl paciento klinikinių reikmių (pvz., inkubatoriaus), užtiesalų šildytuvu ar panašiu daiktu pašildykite padėties nustatymo priemonę iki reikiamos temperatūros.
3. Tarp skysčio pripildytos padėties nustatymo priemonės ir paciento odos reikia patiesti priemonės apdangalą ar paklodę.
4. Prieš guldant pacientą ant padėties nustatymo priemonės, ją galima išformuoti, kad lengviau prisitaikytų prie tam tikrų anatominių sričių ar padėčių, pvz., išformuoti galvai prilaikyti arba kai pacientas turi būti kniūbsčias.
5. Padėties nustatymo priemonę tinkamai padėkite po pacientu.
6. Švelniai stabilizuokite pacientą ant padėties nustatymo priemonės. Viena ranka laikydami pacientą, iš lėto formuokite padėties nustatymo priemonės skystą terpę į norimą formą, prilaikydami galūnes ir įtvirtindami paciento padėtį.
7. Jei gaminio savybės suprastėjo (pvz., dėl naudojimo trukmės) arba gaminys neatitinka paciento klinikinių reikmių, jį reikia išmesti ir pakeisti.

VAIKAI
1. Išimkite padėties nustatymo priemonę iš skaidraus plastikinio maišo.
2. Tarp padėties nustatymo priemonės ir paciento odos reikia patiesti priemonės apdangalą ar paklodę.
3. Padėties nustatymo priemonę tinkamai padėkite po pacientu.
4. Švelniai formuokite padėties nustatymo priemonę paciento arba anatominės vietos link, kad ji (ją) atremtumėte ir išlaikytumėte reikiamą padėtį, persiskirstytų spaudimas ir sumažėtų odą veikianti jėga.
5. Jei gaminio savybės suprastėjo (pvz., dėl naudojimo trukmės) arba gaminys neatitinka paciento klinikinių reikmių, jį reikia išmesti ir pakeisti.

VALYMO IR PRIEŽIŪROS NURODYMAI:
- Naudokite ligoninėje leidžiamą dezinfekavimo priemonę arba buitinę antimikrobinę valymo ir (arba) dezinfekavimo priemonę pagal etiketėje pateiktą instrukciją. Nenaudokite valiklių, kurių sudėtyje yra baliklio. Intensyviai naudojant alkoholio pagrindu pagamintas dezinfekavimo priemones gali sutrumpėti gaminio eksploatacijos trukmė.
- Jei skysta medžiaga atrodo nevientisa, gaminio savybes galima atstatyti keletą kartų pakeičiant formą.

Įspėjimai
- Naudojant padėties nustatymo priemones sveikatos priežiūros įstaigose, pacientus iki vienų metų amžiaus būtina tinkamai prižiūrėti.
- Dėl uždusimo pavojaus neleiskite pacientams skysčio pripildytoje padėties nustatymo priemonėje gulėti veidu žemyn, jei jie nėra atidžiai stebimi.
- Atsargiai naudokite aštrius daiktus šalia gaminio, kad jo nepradurtumėte.
- Dirbdami su gaminiu, ypač liedami, nenaudokite nagų ir venkite žiedų su pakeltais ar aštriais kraštais.

Atsargumo priemonės
- Gaminį reikia saugoti nuo aukštesnės kaip 40 °C (104 °F) temperatūros.
- Neapdoroti autoklave ar mikrobangų krosnelėje.
- Pradūrus ar kitaip pažeidus nedelsiant pakeisti.
- Jeigu pradūrėte, padėties nustatymo priemonę reikia įdėti į sandarų plastikinį maišą, kad neišsilietų turinys, kuris padidina paslydimo ir nukritimo pavojų.
- Atidžiai stebėkite kniūbsčią pacientą, kad liktų vėdinimo tarpas.

Specialios laikymo / tvarkymo sąlygos
Mölnlycke Z-Flo Fluidized Positioners reikia laikyti ne aukštesnėje kaip 40 °C (104 °F) temperatūroje. Ilgalaikis aukštos temperatūros poveikis gali pirma laiko sugadinti gaminį.

Kita informacija
- Nenaudoti keliems pacientams (galima naudoti tik vienam).
- Gaminys tiekiamas nesterilus. Nesterilizuoti.
- Naudotojui taisyti draudžiama.
- Nedegus pagal SS-EN ISO 12952-1 ir SS-EN ISO 12952-2.
- Šis gaminys netoksiškas.
- Utilizuoti pagal vietinius aplinkosaugos reikalavimus. Gaminį galima deginti.

Kilus reikšmingam su Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner naudojimu susijusiam incidentui, apie jį reikia pranešti „Mölnlycke Health Care" ir vietinei kompetentingai tarnybai.

lv Visas instrukcijas lūdzam izlasīt pirms lietošanas. Lietot pēc attiecīgā veselības aprūpes speciālista norādījumiem. Vienmēr ievērot iestādes protokolu par pagriešanu un pozicionēšanu.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner Jaundzimušo/bērnu

Pozicionētājs paredzēts jaundzimušajiem/pediatriskiem pacientiem slimnīcās.

Izstrādājuma apraksts
Pozicionētājs sastāv no šķidras starpniekvielas, ko veido silikona eļļa un mikrolodītes, kas iepildītas ārējā poliuretāna plēvē. Ar šķidro masu pildītā pozicionētāja formu var pielāgot dažādām anatomiskām formām un klīniskām vajadzībām.

Paredzētā lietošana
Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner paredzēts, lai noturētu pacienta pozīciju, palīdzētu pārdalīt spiedienu un/vai mazinātu spiedienu uz ķermeņa daļām, un to var izmantot kā profilaktiskas terapijas daļu, lai palīdzētu novērst izgulējumu rašanos.

Lietošanas indikācijas
Jaundzimušo/bērnu
- Attīstību atbalstošai mazuļu pozicionēšanai
- Pacientu pozicionēšanai, pagriešanai un pozīcijas mainīšanai
- Spiediena mazināšanai uz papēžiem, krustiem, pakauša un citām vietām, kur kauli atrodas tuvu ādai.
- Kontraktūras gadījumā

Kalpošanas ilgums
Lietojot izstrādājumu, tā īpašības laika gaitā pasliktināsies. Izstrādājuma nolietojuma ātrums ir atkarīgs no lietošanas vides un veida. Izstrādājumu var izmantot vienam pacientam, līdz izstrādājums ir nolietots un vairs nepilda tam paredzētā lietojuma mērķi.

Cita informācija
Ja lietosit izstrādājumu pēc derīguma termiņa beigām, mēs negarantējam tā īpašības.
Izstrādājuma derīguma termiņš ir norādīts uz iepakojuma marķējumiem.

Lietošanas norādījumi
VISPĀRĒJI
Pozicionētāju var pielāgot, lai:
- izveidotu un uzturētu pacientam vispiemērotāko pozīciju, sēžu un robežas,
- palielinātu virsmas kontakta zonu, mazinot pārmērīgu spiedienu uz ādu,
- izvietotu medicīnisku aprīkojumu vai gaisa piekļuvi.

Pozicionētāju formu var ērti pārveidot, pielāgojot klīniskajām vajadzībām.
Pozicionētāji ir droši magnētiskās rezonanses, datortomogrāfijas un rentgena izmeklējumu laikā. Ja rentgena uzņēmumu veic caur šo veidojamo pozicionētāju, tad, lai nerastos attēla artefakti, noteikti jāizlīdzina plēves un apvalka krokas.

JAUNDZIMUŠAJIEM/ZĪDAIŅIEM
1. Izņemiet pozicionētāju no caurspīdīgā plastikāta maisiņa.
2. Pacienta klīnisko vajadzību dēļ (piem., inkubatorā) pozicionētāju līdz vēlamajai temperatūrai iepriekš sasildiet segu sildītājā vai līdzīgā ierīcē.
3. Starp pacienta ādu un pozicionētāju izmantošanas laikā vienmēr ir jānovieto pozicionētāja pārklājs vai palags.
4. Pirms pacienta novietošanas uz pozicionētāja tā formu var izveidot iepriekš, pielāgojot konkrētai anatomiskai struktūrai vai pozīcijai, piem., iepriekš izveidot galvas atbalstam vai pacienta nolikšanai guļus uz vēdera.
5. Novietojiet pozicionētāju atbilstošā stāvoklī zem pacienta.
6. Pacientu uz pozicionētāja stabilizējiet uzmanīgi. Ar vienu roku turot pacientu, pozicionētāja šķidro starpniekvielu lēni veidojiet vēlamajā formā, kas atbalsta locekļus un stiprinoši balsta pacienta pozīciju.
7. Ja izstrādājums ir nolietojies (piem., kalpošanas ilguma dēļ) vai tā lielums vairs neder pacienta klīniskajām vajadzībām, tad šo izstrādājumu izmetiet un aizstājiet ar jaunu.

BĒRNIEM
1. Izņemiet pozicionētāju no caurspīdīgā plastikāta maisiņa.
2. Starp pacienta ādu un pozicionētāju vienmēr ir jānovieto pozicionētāja pārklājs vai palags.
3. Novietojiet pozicionētāju atbilstošā stāvoklī zem pacienta.
4. Uzmanīgi pielāgojiet pozicionētāja formu un virziet to pacienta/ķermeņa daļas virzienā, lai nodrošinātu atbalstu un saglabātu vēlamo pozīciju, sadalot spiedienu, lai mazinātu tā iedarbību uz ādu.
5. Ja izstrādājums ir nolietojies (piem., kalpošanas ilguma dēļ) vai tā lielums vairs neder pacienta klīniskajām vajadzībām, tad šo izstrādājumu izmetiet un aizstājiet ar jaunu.

NORĀDĪJUMI PAR TĪRĪŠANU UN APKOPI
- Lietojiet slimnīcā apstiprinātu vai mājsaimniecības pretmikrobu tīrīšanas/dezinfekcijas līdzekli atbilstoši norādījumiem uz etiķetes. Neizmantojiet tīrīšanas līdzekļus, kas satur balinātāju. Uz spirta bāzes izgatavotu dezinfekcijas līdzekļu intensīva lietošana var saīsināt izstrādājuma kalpošanas laiku.
- Ja pozicionētāja šķidrums nešķiet viendabīgs, to var atjaunot sākotnējā stāvoklī, atkārtoti mainot izstrādājuma formu.

Brīdinājumi
- Pozicionētājus izmantojot veselības aprūpes iestādē, pacienti, kas jaunāki par vienu gadu, pienācīgi jāuzrauga.
- Nosmakšanas riska dēļ pacienti ar seju lejup pozicionētājā drīkst gulēt tikai ciešā uzraudzībā.
- Izstrādājuma tuvumā ar asiem priekšmetiem rīkojieties uzmanīgi, lai to nepārdurtu.
- Rīkojoties ar izstrādājumu, īpaši mainot tā formu, nelietojiet nagus un izvairieties valkāt gredzenus ar izliektām vai asām malām.

Piesardzības pasākumi
- Izstrādājums nedrīkst atrasties temperatūrā, kas augstāka par 40 °C (104 °F).
- Neapstrādāt autoklāvā vai mikrovijņu krāsnī.
- Saduršanas vai bojājuma gadījumā nomainīt nekavējoties.
- Ja pozicionētājs tiek pārdurts, tas jāievieto noslēdzamā plastmasas maisiņā, lai nepieļautu šķidrā materiāla izplūšanu, jo tas var radīt paslīdēšanas no nokrišanas risku.
- Uz vēdera guļošs pacients rūpīgi jāuzrauga, lai nodrošinātu gaisa piekļuvi.

Īpaši glabāšanas/lietošanas apstākļi
Mölnlycke Z-Flo Fluidized Positioners jāglabā temperatūrā zem 40 °C (104 °F). Ja izstrādājums ilgstoši tiek pakļauts augstai temperatūrai, tā kvalitāte var priekšlaicīgi pasliktināties.

Cita informācija
- Neizmantojiet vairākiem pacientiem (paredzēts lietošanai tikai vienam pacientam).
- Izstrādājums tiek piegādāts nesterils. Nesterilizējiet.
- Lietotājs nevar veikt šīs ierīces remontu.
- Nav uzliesmojošs atbilstīgi standartam SS-EN ISO 12952-1 un SS-EN ISO 12952-2.
- Izstrādājums nav indīgs.
- Izstrādājums jālikvidē saskaņā ar vietējiem vides aizsardzības noteikumiem. Izstrādājumu drīkst sadedzināt.

Ja Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner lietošanas laikā izraisījis kādu nopietnu negadījumu, par to jāziņo ražotājam Mölnlycke Health Care un vietējai kompetentajai iestādei.

et Palun lugege enne kasutamist kõiki juhiseid. Kasutage arsti juhiste kohaselt. Järgige patsiendi pööramisel ja asendi seadmisel alati haigla protseduurireegleid.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner
Vastsündinute/laste

Asendiseadmistoode vastsündinute/laste haiglapatsientide rühmadele.

Toote kirjeldus

Asendiseadmisalus koosneb vedelsisuga keskmise koostisega silikoonõlist ja mikrosfääridest, mis on kapseldatud polüuretaankilest ümbrisesse. Vedelsisuga asendiseadmisalust saab vormida, et saavutada mitu anatoomilist kuju ja arvestada kliinilisi vajadusi.

Kasutamine
Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner on ette nähtud patsiendi asendisse seadmiseks, surve jagamiseks ja/või anatoomiliste piirkondade koormuse vähendamiseks ning seda võib kasutada osana profülaktilisest ravist lamatiste vältimiseks.

Kasutusnäidustus

Vastsündinute/laste
- Beebi arengule sobiv asendiseadmine
- Patsiendi asendisse seadmine, keeramine ja uude asendisse seadmine
- Kanna, ristluu, kukla ja muude luuliste esiletungivate osade koormuse jaotamine
- Kontraktuuride haldamine

Kasutusiga

Toote omadused halvenevad kasutamise jooksul. Kahjustuste määr sõltub kasutuskeskkonnast ning kasutusalast. Toodet võib kasutada ühel patsiendil, kuni toode on halvenenud ega vasta enam ettenähtud kasutusviisile.

Muu teave

Kui toodet kasutatakse pärast aegumiskuupäeva möödumist, ei saa tagada selle omaduste püsimist.
Toote kehtivusaeg on trükitud selle pakendile.

Kasutusjuhend

ÜLDINE
Asendiseadmisalust saab vormida, et:
- saavutada ja hoida optimaalset asendit, luues patsiendi jaoks piirid;
- maksimeerida pinnakontakti ala, minimeerides liigset survet nahale;
- toetada meditsiiniseadmete kasutamist või hingamisteede puhastumist.

Asendiseadmisalust saab kergesti uuesti vormida, et toetada muutunud kliinilisi vajadusi.
Asendiseadmisaluseid tohib kasutada ka MRT, KT ja röntgeni ajal. Kui röntgenipilt tehakse läbi vedeliksisuga asendiseadmisaluse, tuleks vältida kortsumist kiles ja kattes, et vältida/minimeerida moonutuste ohtu kujutisel.

VASTSÜNDINULE/IMIKULE
1. Eemaldage asendiseadmisalus läbipaistvast plastkotist.
2. Juhul kui patsiendi kliinilised vajadused nõuavad (nt inkubaator), eelsoojendage asendiseadmisalus tekisoojendi või muu sarnase abil soovitud temperatuurile.
3. Patsiendi naha ja vedeliksisuga asendiseadmisaluse vahel tuleb alati kasutada asendiseadmisaluse katet või voodipesu.
4. Enne patsiendi paigutamist asendiseadmisalusele saab selle eelvormida, et kohandada kindlaid kehaosasid või asendeid, nt eelvormimine pea toetamiseks või patsiendi paigutamiseks kõhuliasendisse.
5. Asetage asendiseadmisalusele nõuetekohaselt patsiendi alla.
6. Stabiliseerige patsient õrnalt asendiseadmisalusel. Hoides patsienti ühe käega, vormige asendiseadmisaluse vedeliksisu aeglaselt soovitud kujusse, toetades jäsemeid ja kindlustades patsiendi asendi.
7. Kui toode on halvenenud (nt kasutuses oleku aja tõttu) ja toote suurus ei täida enam patsiendi kliinilisi vajadusi, tuleb see kõrvaldada ja asendada.

LASTE
1. Eemaldage asendiseadmisalus läbipaistvast plastkotist.
2. Patsiendi naha ja asendiseadmisaluse vahel tuleb alati kasutada asendiseadmisaluse katet või voodipesu.
3. Asetage asendiseadmisalus nõuetekohaselt patsiendi alla.
4. Vormige asendiseadmisalus patsiendi/anatoomilise piirkonna suunas, et soovitud asendit toetada ja hoida ning vähendada liigset survet nahale.
5. Kui toode on halvenenud (nt kasutuses oleku aja tõttu) ja toote suurus ei täida enam patsiendi kliinilisi vajadusi, tuleb see kõrvaldada ja asendada.

PUHASTUS- JA HOOLDUSJUHISED
- Kasutage haigla heaks kiidetud desinfektsioonivahendit või kodukasutuseks ette nähtud mikrobidevastast puhastusvahendit / desinfektsioonivahendit etiketil toodud juhiste kohaselt. Vältige valgendit sisaldavate puhastusvahendite kasutamist. Alkoholil põhinevate desinfektsioonivahendite pikaajaline kasutamine võib toote kasutusiga lühendada.
- Kui vedelik tundub mittehomogeenne, saab toote sobiva kuju taastada korduva vormimisega.

Hoiatused
- Alla üheaastaseid patsiente tuleb asendiseadmisaluste kasutamisel tervishoiuasutustes nõuetekohaselt juhendada ja jälgida.
- Lämbumisohu tõttu on keelatud lasta patsientidel vedeliksisuga asendiseadmisalusel ilma vahetu järelevalveta kõhuli lamada.
- Torkeaukude vältimiseks olge toote läheduses teravaid esemeid kasutades ettevaatlik.
- Ärge kasutage toote käsitsemisel, eriti vormimise ajal, sõrmeküüsi ega kandke sõrmuseid, millel on tõstetud või teravad servad.

Ettevaatusabinõud
- Toode ei tohi kokku puududa temperatuuridega üle 40 °C (104 ° F).
- Ärge kuumutage autoklaavis ega mikrolaineahjus.
- Kui tootel on torkeauke või see on kahjustunud, vahetage see kohe välja.
- Torkeaukude korral tuleb asendiseadmisalus panna kinnisesse plastkotti, et sisu välja ei lekiks, sest see võib suurendada libisemis- ja kukkumisohtu.
- Jälgige hoolikalt kõhuliasendis olevaid patsiente, et tagada vabad hingamisteed.

Spetsiaalsed hoiu-/käsitsemistingimused
Mölnlycke Z-Flo vedelsisuga asendiseadmisaluseid tuleb hoida temperatuuril alla 40 °C (104 °F).
Pikaajaline kokkupuude kõrgete temperatuuridega võib toodet enneaegu halvendada.

Muu teave:
- Ärge kasutage mitmel patsiendil (ainult ühel patsiendil kasutamiseks).
- Toode on mittesteriilne. Ärge steriliseerige.
- Kasutaja ei saa toodet parandada.
- Mittesüttiv standardite SS-EN ISO 12952-1 ja SS-EN ISO 12952-2 kohaselt.
- See toode on mittetoksiline.
- Jäätmeid tuleb käidelda kohalike keskkonnaeeskirjade kohaselt. Toodet saab põletada.

Kui seoses toote Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner kasutamisega toimub tõsine intsident, tuleb sellest teatada ettevõttele Mölnlycke Health Care ja kohalikule pädevale asutusele.

ru Перед использованием прочтите все инструкции. Используйте в соответствии с указаниями соответствующего врача. В вопросах переворачивания и позиционирования пациента всегда следуйте протоколу вашего учреждения.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner
Неонатальное/педиатрическое использование

Позиционер предназначен использования на новорожденных/детях, проходящих лечение в стационаре.

Описание изделия

Позиционер состоит из заключенного в наружную полиуретановую оболочку гелевого наполнителя, в состав которого входят силиконовое масло и микрогранулы. Гелевому позиционеру может быть придана нужная форма, которая будет обеспечивать поддержку различных анатомических форм в соответствии с различными клиническими нуждами.

Назначение

Изделие Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner предназначено для поддержания определенного положения тела пациента, перераспределения давления и/или разгрузки анатомических структур; изделие может использоваться в рамках профилактического лечения, помогая предотвращать возникновение пролежней.

Показания к применению

Неонатальное/педиатрическое использование
- Поддержка тела грудного ребенка в положении, способствующем оптимальному развитию
- Позиционирование, переворачивание и изменение положения тела пациентов
- Разгрузка стоп, крестца, затылочного выступа и других костных выступов
- Лечение контрактуры

Срок службы

Свойства продукта со временем ухудшаются. Степень ухудшения свойств зависит от условий эксплуатации и условий применения. Это изделие можно использовать на одном пациенте до тех пор, пока оно не испортится и не перестанет выполнять свои функции.

Прочая информация

В случае применения изделия после окончания срока годности его свойства не гарантируются.
Дата истечения срока годности продукта указана на этикетках на упаковке.

Инструкция по применению

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ
Позиционеру может быть придана нужная форма для:
- достижения и поддержания оптимального положения тела, охвата анатомической структуры пациента и создания границ для нее;
- максимального увеличения площади контакта, с тем чтобы минимизировать нагрузки на кожу;
- создания пространства для размещения медицинского оборудования или для поступления воздуха в дыхательные пути.

При изменении клинических нужд форму позиционера можно легко изменить.
Позиционеры безопасны при проведении МРТ, КТ и рентгенологического исследования. Если требуется получить рентгеновское изображение через гелевый позиционер, из-за риска возникновения дефектов изображения следует избегать складок на оболочке и чехле позиционера или свести складки к минимуму.

НОВОРОЖДЕННЫЕ/ГРУДНЫЕ ДЕТИ
1. Извлеките позиционер из прозрачного пластикового пакета.
2. Если необходимо в соответствии с клиническими нуждами пациента (например, при размещении в инкубаторе), предварительно подогрейте позиционер до желаемой температуры в подогревателе для одеял или аналогичным образом.
3. Проложите между позиционером и кожей пациента чехол позиционера или постельное белье; это обязательное требование.
4. До размещения пациента на позиционере можно придать позиционеру форму, соответствующую определенным анатомическим особенностям или положениям, например, форму, подходящую для поддержки головы или форму для поддержки тела пациента, лежащего на спине.
5. Аккуратно разместите позиционер под пациентом.
6. Аккуратно стабилизируйте пациента на позиционере. Удерживая пациента одной рукой, поддерживая конечности и нужное положение тела пациента, медленно придайте гелевому наполнителю позиционера нужную форму.
7. Если изделие испортилось (например, вследствие длительного использования) и больше не может использоваться в соответствии с клиническими нуждами, его следует выбросить и заменить.

ДЕТИ
1. Извлеките позиционер из прозрачного пластикового пакета.
2. Проложите между позиционером и кожей пациента чехол позиционера или постельное белье; это необходимо делать всегда.
3. Аккуратно разместите позиционер под пациентом.
4. Аккуратно сформируйте позиционер в направлении тела пациента/анатомической структуры таким образом, чтобы он поддерживал и сохранял желаемое положение, перераспределял давление и минимизировал чрезмерные нагрузки на кожу.
5. Если изделие испортилось (например, вследствие длительного использования) и больше не может использоваться в соответствии с клиническими нуждами, его следует выбросить и заменить.

ИНСТРУКЦИИ ПО ЧИСТКЕ И ОБСЛУЖИВАНИЮ:
- Используйте одобренное медицинским учреждением дезинфицирующее средство или бытовое антибактериальное чистящее/дезинфицирующее средство в соответствии с инструкциями на его этикетке. Не используйте моющие средства, содержащие отбеливатели. Обширное использование дезинфицирующих средств на основе спирта может привести к сокращению срока службы изделия.
- Если чувствуется, что гелевый наполнитель стал неоднородным, изделие можно восстановить, несколько раз изменив его форму.

Предостережения
- При использовании позиционера в медицинских учреждениях пациенты в возрасте до года должны находиться под надлежащим наблюдением и контролем.
- Во избежание удушья не позволяйте пациенту лежать на гелевом позиционере лицом вниз, если не осуществляется соответствующий контроль.
- Во избежание прокалывания изделия с осторожностью обращайтесь с острыми предметами в непосредственной близости от изделия.
- При работе с изделием, особенно во время формовки, не используйте ногти и не носите кольца с выступающими или острыми краями.

Меры предосторожности
- Запрещается подвергать изделие воздействию температур выше 40°C (104° F).
- Запрещается обработка в автоклаве или микроволновой печи.
- В случае прокола или повреждения изделие следует незамедлительно заменить.
- После прокола гелевый позиционер должен быть помещен в герметичный пластиковый пакет, чтобы избежать утечки гелевого материала. В результате попадания материала на пол люди могут поскользнуться и упасть.
- Внимательно следите за пациентом, лежащим на спине, предотвращая любые затруднения для поступления воздуха в дыхательные пути.

Особые условия хранения/обращения
Изделия Mölnlycke Z-Flo Fluidized Positioner должны храниться при температуре ниже 40 °C (104 °F).
Длительное воздействие высоких температур может привести к преждевременному износу изделия.

Другая информация:
- Запрещается использовать для нескольких пациентов (изделие предназначено для использования только на одном пациенте).
- Изделие поставляется нестерильным. Не стерилизовать.
- При выходе из строя ремонту не подлежит.
- Изделие является негорючим в соответствии с SS-EN ISO 12952-1 и SS-EN ISO 12952-2.
- Изделие нетоксично.
- Утилизацию следует проводить в соответствии с местными правилами экологической безопасности. Изделие может уничтожаться путем сжигания.

При любом серьезном инциденте, связанном с использованием Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner, обязательно уведомите Mölnlycke Health Care и местные компетентные органы.

hr Prije upotrebe pročitajte sve upute. Upotrebljavajte prema uputama liječnika. Uvijek slijedite interni protokol za okretanje i postavljanje.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner
Neonatalni/pedijatrijski

Proizvod za podupiranje namijenjen za neonatalne/pedijatrijske pacijente u bolničkoj populaciji.

Opis proizvoda

Podupirač se sastoji od fluidiziranog medija koji čine silikonsko ulje i mikrosfere zatvorene u poliueratnsku foliju. Fluidizirani podupirač može se oblikovati tako da podupire više anatomskih oblika i kliničkih potreba.

Namjena

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner služi za podupiranje pacijenta, preraspodjelu pritiska i/ili rasterećenje anatomskih mjesta koji se može upotrebljavati kao sastavni dio profilaktičke terapije u prevenciji dekubitusa.

Upute za upotrebu

Neonatalni/pedijatrijski
- Postavljanje novorođenčeta u položaj koji odgovara razvoju
- Pozicioniranje, okretanje i premještanje pacijenta
- Rasterećenje pete, krstačne kosti, potiljka i ostalih koštanih ispupčenja.
- Upravljanje kontrakcijama

Rok valjanosti

Svojstva proizvoda s vremenom će oslabjeti. Postotak slabljenja ovisi o okruženju i primjeni. Proizvod se može upotrebljavati na jednom pacijentu dok njegova svojstva ne oslabe i ne prestane služiti svojoj namjeni.

Ostale informacije

Ako se proizvod upotrebljava nakon isteka roka valjanosti, ne može se jamčiti njegova učinkovitost.
Datum isteka valjanosti otisnut je na naljepnicama na pakiranju.

Upute za upotrebu

OPĆENITO
Podupirač se može oblikovati tako da;
- postiže i zadržava optimalan položaj, podupirući pacijenta i stvarajući granice za njega.
- povećava područje kontaktne površine da bi se umanjilo pretjerano opterećenje kože.
- stvori prostor za medicinsku opremu ili oslobodi prostor za dišni sustav.

Podupirač se može lako preoblikovati tako da može zadovoljiti promijenjene kliničke potrebe.
Podupirač je siguran za upotrebu tijekom magnetske rezonancije, CT i rendgenskog snimanja. Ako se rendgensko snimanje obavlja kroz fluidizirani podupirač, treba izbjegavati/umanjiti nabore na foliji i pokrovu zbog opasnosti od utjecaja na artefakte snimanja.

NEONATALNI/ZA NOVOROĐENČAD
1. Izvadite podupirač iz prozirne plastične vrećice.
2. Ako je potrebno i ovisno o kliničkim potrebama (npr. inkubator), podupirač zagrijte na željenu temperaturu grijačem pokrivača ili sličnim uređajem.
3. Prilikom svake upotrebe obavezno postavite pokrivač za podupirač ili posteljinu između pacijentove kože i fluidiziranog podupirača.
4. Prije no što se pacijent postavi na podupirač, može ga se oblikovati tako da se prilagođava gradi tijela ili položajima, npr. oblikovati ga tako da podupire glavu ili kada se pacijent postavlja u ležeći položaj na trbuhu.
5. Stavite podupirač pravilno ispod pacijenta.
6. Pacijenta pažljivo stabilizirajte na podupiraču. Držeći pacijenta za jednu ruku polako oblikujte fluidizirani nedij podupirača u željeni oblik tako da podupire udove pacijenta i njegov siguran položaj.
7. Ako je proizvod oštećen (npr. zbog vremena upotrebe) i više ne može ispunjavati kliničke potrebe pacijenta, treba ga baciti i zamijeniti.

PEDIJATRIJSKI
1. Izvadite podupirač iz prozirne plastične vrećice.
2. Prilikom svake upotrebe obavezno postavite pokrivač za podupirač ili posteljinu između pacijentove kože i podupirača.
3. Stavite podupirač pravilno ispod pacijenta.
4. Lagano oblikujte podupirač prema pacijentu/anatomskom mjestu da biste postigli podršku i održali željeni položaj, raspodjeljujući pritisak radi smanjenja prejakog pritiska na kožu.
5. Ako je proizvod oštećen (npr. zbog vremena upotrebe) i više ne može ispunjavati kliničke potrebe pacijenta, treba ga baciti i zamijeniti.

UPUTE ZA ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE:
- Upotrebljavajte klinički odobrena dezinfekcijska sredstva ili antimikrobna sredstva za čišćenje / dezinfekcijska sredstva za domaćinstvo u skladu s uputama na naljepnici. Izbjegavajte upotrebu sredstava za čišćenje koja sadrže izbjeljivač. Dulja upotreba dezinfekcijskih sredstava na bazi alkohola može smanjiti životni vijek proizvoda.
- Ako vam se čini da fluidizirani medij nije homogen, proizvod možete obnoviti uzastopnim oblikovanjem.

Upozorenja
- Pacijente mlađe od godinu dana u zdravstvenim ustanovama treba na odgovarajući način nadzirati prilikom upotrebe podupirača.
- Zbog opasnosti od gušenja nemojte dopustiti da pacijent leži u podupiraču licem okrenut prema dolje, osim ako nije pod nadzorom.
- Budite oprezni prilikom rukovanja oštrim predmetima u blizini proizvoda da biste izbjegli bušenje.
- Prilikom rukovanja proizvodom, osobito za vrijeme kalupljenja, nemojte upotrebljavati nokti niti nositi prstene s povišenim ili oštrim rubovima.

Mjere opreza
- Proizvod se ne smije izlagati temperaturi višoj od 40 °C (104 °F).
- Nemojte sterilizirati u autoklavu ili mikrovalnoj pećnici.
- Ako je proizvod probušen ili oštećen, odmah ga zamijenite.
- Podupirač, ako je probušen, treba staviti u hermetički zatvorenu plastičnu vrećicu kako bi se izbjeglo prolijevanje sadržaja čime bi se mogla povećati opasnost od klizanja i pada.
- Pažljivo nadzirite pacijenta kad se nalazi u ležećem položaju na trbuhu i da bi se osigurao slobodan prostor za dišni sustav

Posebni uvjeti za skladištenje/rukovanje
Fluidizirani podupirač Mölnlycke Z-Flo treba čuvati na temperaturi nižoj od 40 °C (104 °F).
Dulje izlaganje visokim temperaturama može dovesti do preuranjenog oštećenja proizvoda.

Ostale informacije:
- Nemojte upotrebljavati na više pacijenata (samo za jednog pacijenta).
- Proizvod nije sterilan. Nemojte ga sterilizirati.
- Korisnici ne smiju izvoditi nikakve popravke.
- Nije zapaljiv u skladu s SS EN ISO 12952-1 i SS EN ISO 12952-2.
- Proizvod nije otrovan.
- Odložite u skladu s lokalnim postupcima za zaštitu okoliša. Proizvod se može spaliti.

Svaki ozbiljan incident povezan s upotrebom obloge Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner treba prijaviti tvrtki Mölnlycke Health Care i lokalnom ovlaštenom tijelu.

sr Pročitajte sva uputstva pre upotrebe. Koristite prema uputstvima nadležnog lekara. Uvek pratite protokole ustanove za okretanje i pozicioniranje.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner
Za novorođenčad/pedijatrijske pacijente

Podloga za pozicioniranje za novorođenčad/pedijatrijske pacijente na bolničkom lečenju.

Opis proizvoda

Podloga za pozicioniranje se sastoji od tečnog medijuma na bazi silikonskog ulja i mikrosfera koje su zatvorene u omotaču od poliuretanskog filma. Podloga za pozicioniranje sa tečnim punjenjem može da se oblikuje tako da podržava više anatomskih oblika i kliničkih potreba.

Namena

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner je projektovan tako da omogući pozicioniranje pacijenta, prerasподelu pritiska i/ili rasterećivanje anatomskih lokacija, pa se može koristiti kao deo profilaktičke terapije radi sprečavanja dekubitalnih ulkusa.

Indikacije za upotrebu

Za novorođenčad/pedijatrijske pacijente
- Pozicioniranje bebe u skladu sa njenim razvojem
- Pozicioniranje, okretanje i promena položaja pacijenta
- Rasterećivanje pete, krsta, potiljka i drugih koščatih ispupčenja
- Nega prilikom kontrakcija

Vek trajanja

Svojstva proizvoda će se pogoršati tokom radnog veka. Brzina pogoršanja učinka zavisi od okruženja u kojem se proizvod koristi i načina na koji se koristi. Proizvod može da se koristi za jednog pacijenta dok se proizvod ne istroši i više ne odgovara nameni.

Ostale informacije

Ukoliko se proizvod koristi nakon isteka roka trajanja, njegove osobine nisu zagarantovane.
Rok trajanja proizvoda je odštampan na etiketi na pakovanju.

Uputstvo za upotrebu

OPŠTI PODACI
Podloga za pozicioniranje može da se oblikuje da bi se:
- postigao i održao optimalan položaj, potpora i postavljanje ograničenja za pacijenta.
- maksimalno povećala površina kontakta i kako bi se smanjio prekomeran pritisak na kožu.
- postavila medicinska oprema ili omogućio protok vazduha.

Podloga za pozicioniranje može jednostavno ponovo da se oblikuje kada se kliničke potrebe promene.
Podloge za pozicioniranje su bezbedne za MRI, CT i rendgensko snimanje. Ako se rendgensko snimanje obavlja preko podloge za pozicioniranje sa tečnim punjenjem, nabore na filmu i podlozi treba izbegavati/smanjiti na minimum zbog rizika od artefakata na snimku.

ZA NOVOROĐENČAD/BEBE
1. Izvadite podlogu za pozicioniranje iz plastične kese.
2. Ako je to neophodno za kliničke potrebe pacijenta (npr. u inkubatoru), prethodno zagrejte podlogu za pozicioniranje na željenu temperaturu u grejaču za ćebe ili sličnoj opremi.
3. Tokom upotrebe je neophodno da se uvek koristi navlaka za podlogu za pozicioniranje ili posteljina između kože pacijenta i podloge za pozicioniranje sa tečnim punjenjem.
4. Pre postavljanja pacijenta na podlogu za pozicioniranje, ona može da se oblikuje da bi se prilagodila anatomskoj lokaciji ili poziciji, npr. kako bi pridržavala glavu ili kod postavljanja pacijenta u ležeći položaj na stomaku.
5. Adekvatno postavite podlogu za pozicioniranje ispod pacijenta.
6. Blago stabilizujte pacijenta na podlozi za pozicioniranje. Jednom rukom držite pacijenta, lagano oblikujte tečni medijum podloge u željeni oblik, tako što ćete podesiti potporu za udove i osigurati položaj pacijenta.
7. Ako proizvod izgubi svoja svojstva (npr. usled dugog korišćenja) ili veličina proizvoda više ne zadovoljava kliničke potrebe pacijenta, proizvod mora da se baci i zameni.

ZA PEDIJATRIJSKI PACIJENTE
1. Izvadite podlogu za pozicioniranje iz plastične kese.
2. Tokom upotrebe je neophodno da se uvek koristi navlaka za podlogu za pozicioniranje ili posteljina između kože pacijenta i podloge za pozicioniranje.
3. Adekvatno postavite podlogu za pozicioniranje ispod pacijenta.
4. Pažljivo oblikujte podlogu za pozicioniranje u skladu sa pacijentom/anatomskom lokacijom da bi ona pružila potporu pacijentu i zadržala ga u željenom položaju, čime se postiže ravnomerna raspodela pritiska kako bi se smanjio prekomerni pritisak na kožu.
5. Ako proizvod izgubi svoja svojstva (npr. usled dugog korišćenja) ili veličina proizvoda više ne zadovoljava kliničke potrebe pacijenta, proizvod mora da se baci i zameni.

UPUTSTVA ZA ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE:
- Koristite sredstvo za dezinfekciju koje odobrava bolnica ili kućno antimikrobno sredstvo/sredstvo za dezinfekciju u skladu sa uputstvima na etiketi. Izbegavajte korišćenje sredstava za čišćenje koja sadrže izbeljivač. Produženo korišćenje sredstava za dezinfekciju na bazi alkohola može da skrati životni vek proizvoda.
- Ako tečni medijum ne deluje homogeno, ovo svojstvo proizvoda može da se obnovi uzastopnim oblikovanjem.

Upozorenja
- Pacijenti mlađi od godinu dana moraju da imaju odgovarajući nadzor u zdravstvenim ustanovama prilikom korišćenja podloga za pozicioniranje.
- Ne dozvolite da pacijenti bez nadzora leže okrenuti licem nadole na podlozi za pozicioniranje sa tečnim punjenjem zbog rizika od gušenja.
- Da biste izbegli bušenje proizvoda, budite pažljivi kada u njegovoj blizini rukujete oštrim predmetima.
- Prilikom rukovanja proizvodom, naročito u toku oblikovanja, nemojte da koristite nokte i izbegavajte nošenje prstenja sa izdignutim ili oštrim ivicama.

Mere opreza
- Proizvod ne treba izlagati temperaturama višim od 40°C (104° F).
- Ne koristite u autoklavu ili mikrotalasnoj pećnici.
- Zamenite ako se probuši ili ošteti.
- Ako se probuši, podloga za pozicioniranje mora da se postavi u zapečaćenu plastičnu kesu kako bi se izbeglo prosipanje sadržaja, koji bi mogao da dovede do klizanja i padova.
- Pažljivo pratite pacijenta u ležećem položaju na stomaku da biste omogućili protok vazduha.

Specijalni uslovi za skladištenje/rukovanje
Mölnlycke Z-Flo Fluidized Positioners treba čuvati na temperaturi ispod 40°C (104°F). Duže izlaganje visokim temperaturama može da dovede do preranog gubitka svojstava proizvoda.

Druge informacije:
- Ne koristite na više pacijenata (za upotrebu na samo jednom pacijentu).
- Dostavljeni proizvod je nesterilan. Ne sterilišite.
- Popravku ne vrši korisnik.
- Nije zapaljivo prema standardima SS-EN ISO 12952-1 i SS-EN ISO 12952-2.
- Ovaj proizvod nije toksičan.
- Odlaganje mora da se obavlja u skladu sa lokalnim procedurama za zaštitu okoline. Proizvod sme da se spaljuje.

U slučaju ozbiljnog incidenta u vezi sa korišćenjem Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner, treba ga prijaviti kompaniji Mölnlycke Health Care i lokalnom nadležnom organu.

MD

en Medical Device
de Medizinprodukt
fr Dispositif médical
es Producto sanitario
nl Medisch hulpmiddel
sv Medicinteknisk produkt
it Dispositivo medico
fi Lääkinnällinen laite
pt Dispositivo médico
da Medicinsk udstyr
el ιατροτεχνολογικό προϊόν
pl Wyrób medyczny
cs Zdravotnický prostředek
hu Orvostechnikai eszköz
no Medisinsk utstyr
sl Medicinski pripomoček
bg Медицинско изделие
ro Dispozitiv medical
sk Zdravotnícka pomôcka
tr Tıbbi Cihaz
lt Medicinos priemonė
lv Medicīniska ierīce
et Meditsiiniseade
ru Медицинское изделие
hr Medicinski proizvod
sr Medicinsko sredstvo
ar جهاز طبي

ar يُرجى قراءة جميع الإرشادات قبل الاستخدام. استخدم الأداة حسب توجيهات الطبيب السريري المؤهل.
واتبع دائمًا بروتوكول المرفق الخاص بك للتقليب وتحديد الموضع.

Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner

حديثو الولادة/الأطفال
يُستخدم منتج أداة تحديد الموضع لحديثي الولادة/الأطفال الموجودين في المستشفى.

وصف المنتَج
تتكون أداة تحديد الموضع من وسط مميَّع مُكون من زيت سيليكون وكريات مجهرية مغلفة جميعها بطبقة خارجية رقيقة من البولي يوريثان. ويمكن تشكيل أداة تحديد الموضع ذات السطح المميَّع لدعم الأشكال التشريحية والاحتياجات السريرية المتعددة.

الاستخدام المقصود
صُممت Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner لتوفير إمكانية تحديد موضع المريض، وإعادة توزيع الضغط، و/أو تفريغ المواضع التشريحية، التي يمكن استخدامها كجزء من العلاج الوقائي للمساعدة على منع حدوث قرح الفراش.

دواعي الاستخدام
حديثو الولادة/الأطفال
- مناسبة تنمويًا لتحديد موضع الأطفال الرضع
- تحديد موضع المريض، وتقليبه، وإعادة تحديد موضعه
- تفريغ العَقِب، وعظم العجز، والقذال (مؤخرة الرأس)، والبروزات العظمية الأخرى
- معالجة التقفع

العمر الافتراضي
ستتلف خصائص المنتَج نتيجة استخدامه بمرور الوقت. تعتمد نسبة هذا التلف على استخدام المنتَج وبيئة استخدامه يمكن استخدام المنتَج مع مريض واحد حتى يتلف المنتَج ولا يحقق الاستخدام المقصود منه بعد ذلك.

معلومات أخرى:
لا يمكن ضمان خصائص المنتَج عند استخدامه بعد تاريخ انتهاء الصلاحية.
ويُطبع تاريخ انتهاء صلاحية المنتَج على ملصقات العبوة.

تعليمات الاستخدام

التعليمات العامة
يمكن تشكيل أداة تحديد الموضع بغرض؛
- تحقيق الوضع الأمثل والحفاظ عليه، واحتضان المريض وعمل حدود حوله.
- زيادة مساحة الاتصال مع السطح لتقليل القوى المفرطة على الجلد.
- استيعاب المعدات الطبية أو خلوص مجرى الهواء.

يمكن إعادة تشكيل أداة تحديد الموضع بسهولة لاستيعاب الاحتياجات السريرية المتغيرة.
إن أدوات تحديد الموضع آمنة للاستخدام في التصوير بالرنين المغناطيسي، والأشعة المقطعية، والأشعة السينية. إذا التُقطت صورة الأشعة السينية من خلال أداة تحديد الموضع ذات السطح المميَّع، فيجب تجنب/تقليل التجاعيد في الفيلم والغلاف بسبب خطر وجود تشوهات في الصورة.

حديثو الولادة/الرضع
١. أزِل أداة تحديد الموضع من الكيس البلاستيكي الشفاف.
٢. احرص على تدفئة أداة تحديد الموضع مسبقًا حتى درجة الحرارة المطلوبة في مدفئة البطانية أو ما يعادلها، إذا تطلبت الاحتياجات السريرية للمريض ذلك (على سبيل المثال في الحاضنة).
٣. يلزم دائمًا وضع غطاء أو بياضات أداة تحديد الموضع بين جلد المريض وأداة تحديد الموضع ذات السطح المميَّع أثناء الاستخدام.
٤. قبل وضع المريض على أداة تحديد الموضع، يمكن إعادة تشكيلها مسبقًا لاستيعاب بعض الأشكال أو المواضع التشريحية، على سبيل المثال يمكن إعادة تشكيلها مسبقًا لدعم الرأس أو عند وضع المريض منبطحًا.
٥. ضع أداة تحديد الموضع بشكل مناسب أسفل المريض.
٦. ثبّت المريض بعناية على أداة تحديد الموضع. أمسك المريض بيدٍ واحدة، ثم شكّل الوسط المميَّع ببطء للوصول إلى الشكل المطلوب، بحيث يدعم الأطراف ويؤمن موضع المريض.
٧. في حال تلف المنتَج (على سبيل المثال بسبب مدة الاستخدام) أو أن حجم المنتَج لم يعد يلبي الاحتياجات السريرية للمريض، فيجب التخلص منه واستبداله.

الأطفال
١. أزِل أداة تحديد الموضع من الكيس البلاستيكي الشفاف.
٢. يلزم دائمًا وضع غطاء أو بياضات أداة تحديد الموضع بين جلد المريض وأداة تحديد الموضع أثناء الاستخدام.
٣. ضع أداة تحديد الموضع بشكل مناسب أسفل المريض.
٤. شكّل أداة تحديد الموضع بعناية باتجاه المريض/الموضع التشريحي لدعم الموضع المطلوب والحفاظ عليه، وذلك بما يحقق إعادة توزيع الضغط لتقليل القوى المفرطة على الجلد.
٥. في حال تلف المنتَج (على سبيل المثال بسبب مدة الاستخدام) أو أن حجم المنتَج لم يعد يلبي الاحتياجات السريرية للمريض، فيجب التخلص منه واستبداله.

إرشادات التنظيف والصيانة:
- استخدم مُطهِّرًا مُعتمدًا من جهة المستشفى أو مُطهِّرًا/منظفًا منزليًا مضادًا للميكروبات وفقًا للإرشادات الموجودة على ملصق أداة تحديد الموضع. وتجنب استخدام مواد التنظيف التي تحتوي على مواد مبيضة. بالإضافة إلى أن استخدام المطهِّرات التي يكون أساسها مادة الكحول لفترات طويلة قد يؤدي إلى تقليل عمر المنتَج.
- إذا كان الوسط المميَّع يبدو غير متجانس، يمكن إعادة المنتَج إلى أصله عن طريق القولبة والتشكيل المتكررين.

تحذيرات
- يجب الإشراف على المرضى الذين تبلغ أعمارهم أقل من عام وملاحظتهم في مرافق الرعاية الصحية بشكل ملائم عند استخدام أدوات تحديد الموضع.
- لا تسمح للمرضى بالانكباب على الوجه في أداة تحديد الموضع ذات السطح المميَّع دون مراقبتهم عن قرب بسبب خطر الاختناق.
- لتجنب ثقب الأداة، كن حذرًا عند مناولة الأشياء الحادة الموجودة بالقرب من المنتَج.
- عند التعامل مع المنتَج، خاصة أثناء تشكيله، لا تستخدم أظافر الأصابع وتجنب ارتداء الخواتم ذات الحواف المرتفعة أو الحادة.

الاحتياطات
- ينبغي عدم تعريض المنتَج لدرجة حرارة تزيد عن ٤٠ درجة مئوية (١٠٤ درجات فهرنهايت).
- لا تستخدم جهاز التعقيم أو الميكروويف.
- استبدل أداة تحديد الموضع على الفور في حال تعرضها للثقب أو التلف.
- في حال ثقب الأداة، يجب وضعها في كيس بلاستيكي مُحكم الإغلاق لتجنب انسكاب محتواها، مما قد يزيد من خطر حدوث الانزلاق والسقوط.

راقب المريض عن قرب في وضعية الانبطاح لتأمين خلوص مجرى الهواء.
شروط التخزين/المناولة الخاصة
يجب تخزين Mölnlycke Z-Flo Fluidized Positioners في درجة حرارة تقل عن ٤٠ درجة مئوية (١٠٤ درجات فهرنهايت). وقد يؤدي التعرض لدرجات حرارة عالية لفترات طويلة إلى تلف المنتَج قبل انتهاء العمر الافتراضي.

معلومات أخرى:
- لا تستخدم أداة تحديد الموضع مع أكثر من مريض (تُستخدم مع مريض واحد فقط).
- يُقدم المنتَج غير معقم. فلا تُعقمه.
- غير قابل للإصلاح من قِبل المستخدم.
- غير قابل للاشتعال وفقًا للمعيار SS-EN ISO 12952-1، والمعيار SS-EN ISO 12952-2.
- هذا المنتَج غير سام.
- يجب أن تتم عملية التخلص من المنتَج وفقًا للإجراءات البيئية المحلية. ويمكن حرق المنتَج للتخلص منه.

إذا وقع أي حادث خطير مرتبط باستخدام Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioner، فينبغي إخطار شركة Mölnlycke Health Care به وكذلك الجهة المحلية المختصة لديك.